Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 60 (1951)
Heft: 45

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A. Z. Basel 2.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.– pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 15.–, halbjährlich Fr. 9.–, vierteljährlich Fr. 5.–, monatlich Fr. 2.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 5 86 90. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 45 Basel, 8. November 1951 Erscheint jeden Donnerstag 60. Jahrgang 60e année Paraît tous les jeudis Bâle, 8 novembre 1951 **No 45**

40 ans de crise hôtelière?

C'est sous ce titre que le «Bulletin commercial et industriel suisse» prétend examiner dans son numéro d'octobre, et la situation de notre hôtellerie et la nécessité de maintenir le permis obligatoire dans les régions touristiques pour l'ouverture et l'agrandissement d'hôtels.

On pouvait s'y attendre; le référendum contre la «clause du besoin» dans l'hôtellerie et la votation qui aura lieu le 2 décembre mettra en évidence la méconnaissance dont certains milieux généralement bien informés font preuve dès qu'il s'agit de l'hôtellerie. Il faudra, au cours de ce mois réfuter maintes erreurs et généralisations, rafraîchir la mémoire de ceux qui pèchent par omission et combler les lacunes que présentent des renseignements souvent défectueux. L'article du Bulletin commercial en donne un exemple typique puisqu'il prétend:

1. *que l'hôtellerie n'est pas viable et qu'elle se porte assez bien!*

2. *que les statistiques ne tiennent compte que des lits existants pour mieux justifier des restrictions!*

3. *qu'un taux moyen d'occupation de 45% est raisonnable pour l'hôtellerie puisque les statistiques d'été accusent un pourcentage plus favorable!*

4. *qu'une perte de fr. 0,7 million sur les résultats d'exploitation de 663 hôtels en activité n'est pas catastrophique. Par conséquent, le maintien du permis dans les régions touristiques pour l'ouverture d'hôtels est superflu. C.Q.F.D.!!!*

L'aide à l'hôtellerie est-elle justifiée?

Le Bulletin commercial suisse conteste la légitimité constitutionelle de l'aide à l'hôtellerie qui, d'après lui n'est pas menacée dans son existence.

Il faut donc rappeler qu'à part deux ou trois bonnes années avant la crise générale de 1930 et deux années considérées comme moyennes avant le deuxième conflit mondial, l'hôtellerie a connu une interminable période de crise. Elle ne s'est maintenue que grâce à la volonté des hôteliers, toujours debouts contre vents et marées, et grâce à l'aide, surtout juridique, de la Confédération. Elle a ainsi donné la preuve de son extraordinaire vitalité, conservant au pays une industrie qui joue un rôle primordial pour l'économie nationale et pour les populations de montagne en particulier. L'hôtellerie est sujette aux variations de la mode; elle est en outre extraordinairement sensible à tous les phénomènes politiques et économiques suisses ou étrangers, puisque sa clientèle se recrute aussi bien en de çà qu'en de là des frontières. Cette industrie a certes été gravement menacée, dans son ensemble, pendant les deux guerres et la crise générale que nous avons traversées depuis un demi siècle. Puis, il y a eu, tour à tour certaines catégories d'hôtels qui furent plus en danger que les autres. Il fut un temps — avant la dernière guerre — où la mode était à l'altitude et où de grandes stations des bords de nos lacs ne semblaient plus devoir retrouver leur prospérité d'antan. Les temps ont heureusement changé pour elles et maintenant elles connaissent l'affluence, tandis que les stations d'altitude sont moins fréquentées. Quant aux hôtels urbains, ils jouissent d'un taux d'occupation qui semble les mettre à l'abri des soucis.

Personne ne pouvant affirmer que les hôtels menacés n'ont plus leur raison d'être, il est bon de les maintenir en vue de temps meilleurs pour eux et les régions où ils se trouvent.

L'obligation d'avoir un permis pour ouvrir ou agrandir un hôtel n'existe plus que dans les *régions touristique*, afin d'éviter la répétition d'erreurs commises autrefois. Si, jusqu'en 1948, cette obligation était en vigueur dans toute la Suisse, elle ne l'est plus depuis lors que pour les régions touristiques déterminées. Ce permis qui est largement accordé par les autorités cantonales est donc parfaitement justifié. Les autres mesures juridiques et financières ne s'appliquent qu'à des cas particuliers d'entreprises tombées dans une situation précaire sans qu'il y ait faute de leur exploitant. Mais les nouveaux établissements construits depuis 1948 dans les régions où le permis n'est plus obligatoire ne peuvent bénéficier de l'aide de la Société fiduciaire suisse.

Lits disponibles, lits existants

Le Bulletin commercial suisse affirme que les statistiques hôtelières ne font état que des *lits existants* — c'est à dire prennent en considération ceux des hôtels fermés pour calculer le degré d'occupation d'une station. Il va même jusqu'à supposer que ce serait pour les besoins de la cause des restrictions! Or cela est faux, puisque, depuis que la statistique du mouvement hôtelier existe, le bureau fédéral de statistique a toujours mentionné, d'abord le degré d'occupation par rapport aux lits disponibles puis ensuite les deux taux, soit celui calculé sur les lits recensés (ou existants) et celui calculé sur les lits disponibles. Il est normal d'avoir ces deux renseignements pour juger la situation de l'hôtellerie puisque les hôtels temporairement fermés ne peuvent être simplement rayés du potentiel touristique.

45% de travail en moyenne

Se basant sur la statistique de 1948, le Bulletin commercial fait état d'un taux d'occupation moyen de 45% pour l'ensemble de la Suisse. Il admet que ce serait la misère, ou peu s'en faut, pour nombre d'industriels qui ne feraient qu'un saut à Berne pour implorer l'aide de la Confédération s'ils devaient végéter pareillement toute l'année. Mais, paraît-il, la situation est différente pour l'hôtellerie et tout va pour le mieux dans le meilleur du monde puisque certaines stations accusent des taux d'occupations de 52 à 65% pendant les trois mois de saison d'été.

Disons tout d'abord que si le taux d'occupation ou le nombre des nuitées sont un indice du mouvement hôtelier, c'est surtout le *chiffre d'affaires* qui est déterminant pour le résultat final. Or, pendant la guerre, l'Office fédéral du contrôle des prix a empêché l'hôtellerie d'adapter ses prix dans la mesure où cela aurait été nécessaire et, depuis la levée des prescriptions, la concurrence étrangère, les changes défavorables et les restrictions monétaires ont agi comme frein sur la hausse des prix d'hôtel. Par contre les frais ont augmenté dans des proportions considérables, réduisant à tel point la marge de bénéfice que, selon les déclarations de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie, il faut un *taux d'occupation de 60 à 70%* — contre 40% avant la guerre — pour que l'hôtelier puisse couvrir ses frais.

Il est donc ridicule d'affirmer que des taux de 37,5% pour Davos, 41,6% pour St-Moritz, 47% pour Interlaken, 48% pour Pontresina et Grindelwald, sont des chiffres rassurants, car ils ne sont calculés que sur les lits disponibles, c'est-à-dire uniquement pendant que les établissements sont ouverts, alors qu'il y a des frais fixes qui courent pendant toute l'année. Il est heureux que le Bulletin commercial n'ait pu renseigner ses lecteurs sur l'évolution des prix d'hôtel, car toute sa démonstration sur la base des nuitées et taux d'occupation aurait été réduite à néant.

Un résultat déficitaire satisfaisant!

Que les hôteliers reprennent confiance puisque le Bulletin commercial les rassure en citant les recettes et dépenses d'exploitations des 663 hôtels contrôlés par la Société fiduciaire pour l'hôtellerie et qui se soldent par un passif de 0,7 million. Ce résultat n'est pas catastrophique, «puisqu'il est donné par la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie qui ne saurait desservir la politique de la Société suisse des hôteliers»; il s'agit en outre surtout de grands hôtels dont l'exploitation est onéreuse!

Faut-il donc rappeler que la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie est un organe neutre surveillé par la Confédération, que la Société suisse des hôteliers n'a même pas un membre de son comité central ou de ses organes directeurs au sein du conseil d'administration de cette institution de secours parfaitement indépendante. Les résultats donnés concernant des entreprises assainies et contrôlées par la fiduciaire. C'est dire que leur organisation a été rationalisée au maximum, qu'elles bénéficient de taux d'intérêt réduits adaptés au résultat d'exploitation. Sans parler du fait que le capital initial et les fonds appartenant aux hôteliers sont entièrement perdus et portent pas intérêt.

Quant au chiffre de 6,2 millions pour l'amortissement de 663 hôtels, on comprend immédiatement que c'est une proportion ridicule et qu'il aurait fallu normalement un montant de 10 à 15 fois supérieur pour tenir compte de la rapidité de l'usure des immeubles et du mobilier. Il est étonnant que cela n'ait pas sauté aux yeux de l'auteur de l'article dont nous parlons, qui doit être familiarisé avec la lecture des bilans... mêmes hôteliers.

Il suffit de lire des tables financières donnant les dividendes des Sociétés anonymes hôtelières pour voir combien rares sont celles qui peuvent distribuer un intérêt à leurs actionnaires. En 1948, les Sociétés anonymes horlogères distribuaient un dividende moyen de quelque 27% tandis que l'hôtellerie ne dépassait pas la moyenne, de 2,07%, et ceci uniquement pour les exploitations qui pouvaient payer un dividende. Et l'hôtellerie n'est pas menacée!

Pourquoi maintenir des mesures de protection?

La conclusion du Bulletin commercial est «qu'il n'y a plus de crise dans l'hôtellerie, ni autre état de nécessité justifiant la perpétuation de restrictions». Nous croyons que les exemples donnés par le Bulletin commercial lui-même — s'ils sont examinés en connaissance de cause — suffisent à démontrer que l'hôtellerie saisonnière a en tout cas besoin de protection, si l'on ne veut pas que les créanciers des hôtels ne subissent brutalement des pertes considérables, et si l'on veut conserver à des régions prospères, grâce au tourisme, une population qui ne manquerait pas d'aller chercher ailleurs des occasions de travail et de gain.

L'hôtellerie est une des branches les plus touchées par les mesures de protection que l'on accorde à d'autres branches économiques nationales. Elle subit les charges qui sont imposées par le maintien artificiel de prix élevés pour les produits agricoles, par les droits de douane, taxes et autres entraves qui empêchent l'hôtelier de travailler normalement et de soutenir la concurrence de l'étranger.

Le régime du permis obligatoire pour ouvrir un hôtel n'a en rien gêné l'évolution hôtelière, puisque malgré cette formalité le nombre des lits d'hôtel a augmenté de quelque 10000 unités au cours de ces 20 dernières années. Pour montrer la libéralité des organisations hôtelières dans ce domaine nous pouvons rappeler par exemple que la Société vaudoise des hôteliers n'a, en 1950, sur 17 demandes de préavis, donné qu'une seule réponse négative.

Zur Volksabstimmung vom 2. Dezember 1951

Am 2. Dezember findet die Volksabstimmung über den Bundesbeschluss betreffend die auf 4 Jahre befristete Verlängerung der Hotelbedürfnisklausel statt.

Die nur noch für die Fremdenverkehrsgebiete geltende Bewilligungspflicht ist so gestaltet und wird so gehandhabt, dass berechtigten Bedürfnissen nach Vermehrung von Gastbetten Rechnung getragen werden kann. Dies geht aus der Tatsache hervor, dass die zuständigen Kantonsregierungen in den letzten 20 Jahren gegen 10000 neue Gastbetten bewilligen konnten. Das allzu oft verwendete Schlagwort „Hotelbauverbot" ist daher irreführend. Die von den eidgenössischen Räten mit grosser Mehrheit beschlossene Verlängerung rechtfertigt sich wegen der immer noch prekären Lage der Saison- und Berghotellerie.

Ein überparteiliches Aktionskomitee, dem Persönlichkeiten aus den politischen Parteien und wirtschaftlichen Verbänden angehören, hat sich unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. P. Gysler konstituiert. Das Komitee setzt sich zum Ziel, das Volk über die Tragweite und die Bedeutung der Abstimmungsvorlage aufzuklären.

A propos de la votation populaire du 2 décembre 1951

C'est le 2 décembre qu'aura lieu la votation populaire sur l'arrêté fédéral prorogeant pour 4 ans celui qui restreint l'ouverture et l'agrandissement d'hôtels.

L'obligation de demander un permis n'existe que pour les régions touristiques. Il est d'ailleurs toujours tenu compte des besoins justifiés d'augmentation de lits d'hôtels, comme le prouvent les quelque 10000 nouveaux lits autorisés ces dernières années par les gouvernements cantonaux compétents. L'expression trop souvent employée «interdiction de construire de nouveaux hôtels» induit donc en erreur. La prorogation approuvée à une forte majorité par les Chambres fédérales se justifie parfaitement étant donné la situation toujours précaire de l'hôtellerie saisonnière et de montagne.

Un comité d'action hors-partis, comprenant des personnalités des partis politiques et des associations économiques s'est constitué sous la présidence de M. P. Gysler, Conseiller national. Ce comité a pour tâche de renseigner la population sur la portée et l'importance de l'objet de la votation.

Enfin les hôteliers constatent avec stupéfaction que l'on juge en général cette obligation de demander un permis comme judicieuse lorsqu'il s'agit d'ouvrir une fabrique d'horlogerie, alors que pour cette industrie il est difficile de parler de branche économique menacée. Heureusement pour elle, l'industrie horlogère après avoir passé par une crise grave entre 1930 et 35, connaît depuis 15 ans une période de prospérité et de haute conjoncture que l'hôtellerie n'a jamais eue.

Nous ne voulons pas de restrictions schématiques et arbitraires. L'hôtellerie doit pouvoir évoluer avec le tourisme et avec le goût de la clientèle. C'est pourquoi il convient simplement, dans des régions spécialement exposées, de bien considérer chaque cas particulier. On tiendra compte de l'intérêt de l'hôtelier qui fait la demande, de celui de ses fournisseurs et créanciers, et enfin de l'intérêt de la station tout entière en cherchant à déterminer si un nouvel établissement répond à un besoin, soit par son genre, sa nouveauté, soit du fait de l'insuffisance du nombre de lits dans la localité. C'est un minimum de protection qu'on ne saurait nous refuser.

Kollektivbeitritt des SHV. zur paritätischen Arbeitslosenversicherungskasse für das schweiz. Hotel- und Gastgewerbe

Am 1. Januar 1952 wird das Bundesgesetz über die Arbeitslosenversicherung in Kraft treten. Durch den neuen Artikel 34ter der Bundesverfassung hat der Bund die Kompetenz zur Regelung der Arbeitslosenversicherung und der Arbeitslosenfürsorge erhalten, allerdings mit der Einschränkung, dass die Durchführung der Arbeitslosenversicherung Sache öffentlicher und privater sowohl paritätischer wie einseitiger Kassen ist und dass den Kantonen die Einführung des allgemeinen Obligatoriums und die Errichtung öffentlicher Kassen vorbehalten bleibt. Damit hat sich auch für die Paho, die paritätische Arbeitslosenversicherungskasse für das schweizerische Hotel- und Gastgewerbe, eine neue Situation ergeben, zumal ihr Weiterbestand infolge Gefährdung der Parität auf die Dauer in Frage gestellt schien. Es sei daher im folgenden versucht, die Entstehungsgeschichte und die seitherige Entwicklung dieser Kasse kurz zu skizzieren, um darzulegen, dass der vom Zentralvorstand beschlossene *Kollektivbeitritt* zur Paho eine logische und zweckmässige Weiterentwicklung dieses Sozialwerkes bedeutet, die sowohl im Interesse der Arbeitgeber wie der Arbeitnehmer liegt und einmal mehr die sozialpolitische Aufgeschlossenheit des Schweizer Hotelier-Vereins unter Beweis stellt.

Die Paho 1932–1951

Die Paho wurde im Jahre 1932 auf paritätischer Grundlage durch die Union Helvetia und den Schweizer Hotelier-Verein ins Leben gerufen, um den Arbeitnehmern im Hotelgewerbe einen Schutz gegen die Folgen der Arbeitslosigkeit zu gewähren. Gleichzeitig ist durch den Bund eine *Zwangsmitgliedschaft* für alle jene Arbeitgeber dekretiert worden, die die rechtlichen und finanziellen Hilfsmassnahmen des Bundes in Anspruch zu nehmen gezwungen waren. Die Gewährung der Bundeshilfe wurde also an die Bedingung geknüpft, dass die die Hilfe anrufenden Unternehmen ihre Angestellten gegen die Arbeitslosigkeit versichern. Gegenüber diesen Zwangsmitgliedern blieb die Zahl der *freiwilligen* Mitglieder zurück, ja, sie wies in der Folge eher eine rückläufige Tendenz auf, was bei den andauernd prekär gebliebenen Ertragsverhältnissen in der Hotellerie verständlich war.

Es ist ohne weiteres einleuchtend, dass in der Zwangsmitgliedschaft eine gewisse Ungerechtigkeit liegt, da sich nur relativ wenig andere Arbeitgeber entschlossen, der Kasse beizutreten, so dass die mit der Kassenzugehörigkeit verbundenen sozialen Lasten einseitig auf den Schultern dieser Zwangsmitglieder ruhten. Mit zunehmender Zahl von Arbeitnehmermitgliedern stand die Parität je länger je mehr auf wackligen Füssen, und es stellte sich daher in den letzten Jahren die Frage, ob dieses soziale Werk, das sich so segensreich ausgewirkt und sicher auch viel zur Eindämmung der Berufsflucht in der Hotellerie beigetragen hatte, in Zukunft weitergeführt werden könne.

Der rettendè Ausweg

Bei dieser Sachlage rückte der Gedanke einer *Globalmitgliedschaft des Schweizer Hotelier-Vereins* immer mehr in den Vordergrund. Seine Verwirklichung schien geeignet, nicht nur die eben erwähnte Ungerechtigkeit der Zwangsmitgliedschaft nur für bestimmte, der öffentlichen Hilfe teilhaftig werdende Arbeitgeber auszuschalten und diese von den finanziellen Verpflichtungen, wie sie die Kassenzugehörigkeit mit sich brachte, zu entlasten, sondern für den SHV. auch eine gute Gelegenheit zu bieten, seine Zusammenarbeit mit der Paho auf dem Gebiete der Arbeitslosenversicherung auf eine breitere, solide Basis zu stellen.

Schon die Familienausgleichskasse des SHV. hatte sich anlässlich ihrer Delegiertenversammlung 1950 in Gstaad mit der Frage eines Kollektivbeitritts zur Paho befasst, doch wurde damals ein definitiver Beschluss zum Zwecke weiterer Abklärung des ganzen Fragenkomplexes hinausgeschoben. Der diesjährigen Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse in Bad Ragaz konnte sodann ein konkreter Vorschlag unterbreitet werden, dahingehend, *es sei durch einen Globalbeitrag von Fr. 45000.– aus den Mitteln der Familienausgleichskasse die Einzelmitgliedschaft bei der Paho abzulösen*. Dieser Vorschlag wurde zum *Beschluss* erhoben, unter der Bedingung, dass ausreichende Garantien geboten werden können, damit die Beitragssumme auf dem genannten Betrag beschränkt bleibe, auch wenn inzwischen die bei den eidgenössischen Räten in Vorbereitung befindlichen gesetzlichen Vorschriften Rechtskraft erlangen sollten. In der Folge, d. h. nachdem die Beratungen über das Eidg. Arbeitslosenversicherungsgesetz abgeschlossen worden waren, hat der Zentralvorstand und sein geschäftsleitender Ausschuss mit der Paho und den zuständigen Bundesbehörden weitere Verhandlungen gepflogen, die nun zu einem definitiven Vertragsabschluss führten. Dieser nominell unterzeichnete Vertrag tritt am 1. Januar 1952 in Kraft. Der Vertragstext hat folgenden Wortlaut:

VERTRAG

zwischen

Schweizer Hotelier-Verein, mit Sitz in Basel,

und

„Paho", Paritätische Arbeitslosenversicherungskasse für das Schweizerische Hotel- und Gastgewerbe, mit Sitz in Zürich.

Art. 1

Auf Grund des Schreibens vom 11. Juni 1951 des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit an die PAHO über die Anwendung der Bestimmungen von Art. 19 des Bundesgesetzes vom 22. Juni 1951 über die Arbeitslosenversicherung löst der Schweizer Hotelier-Verein (SHV.) am 1. Januar 1952 die bisherige freiwillige oder gesetzlich angeordnete Einzelmitgliedschaft von Verbandsangehörigen bei der PAHO, Parit. Arbeitslosen-Versicherungskasse für das Schweiz. Hotel- und Gastgewerbe, ab durch kollektiven Beitritt seiner sämtlichen gastgewerblichen Mitgliedbetriebe.

Art. 2

Der auf Grund dieser Vereinbarung durch den SHV. an die PAHO zu leistende Kollektivbeitrag beträgt jährlich *Fr. 45000.–* (fünfundvierzigtausend Franken). Unter dieser Voraussetzung fallen die individuell festgesetzten Beiträge der Arbeitgebermitglieder, soweit sie dem SHV. angehören, dahin.

Der Kollektivbeitrag ist jährlich, erstmals im Jahre 1952, bis spätestens 30. Juni, auf das Postcheckkonto der PAHO (Zürich VIII/34141), zu überweisen.

Bei Zahlungsverzug ist der vereinbarte Betrag ab Datum der Fälligkeit zu 3½% zu verzinsen.

Art. 3

Der SHV. erklärt sich bereit, seinen durch diesen Vertrag zur Mitgliedschaft bei der PAHO angemeldeten Betrieben zu empfehlen, ihr versicherungsfähiges und nicht schon anderweitig versichertes Personal der PAHO als Versicherte zuzuführen. Die Kasse vermittelt den einzelnen Betrieben die nötigen Aufnahmeformulare.

Art. 4

Die Arbeitgebermitglieder sind vom Inkasso von Monatsprämien und dergleichen von im Betrieb beschäftigten PAHO-Versicherten ausdrücklich befreit, evtl. anderweitige vertragliche Regelung vorbehalten.

Art. 5

Dieser Vertrag gilt bis 31. Dezember 1954. Wird er nicht mit vorausgehender halbjährlicher Kündigung aufgelöst, so gilt er als für weitere drei Jahre fest abgeschlossen. Die Kündigung bedarf beidseitig der schriftlichen Form mit eingeschriebenem Brief.

Während der Gültigkeitsdauer des Vertrages aus dem SHV. ausscheidende Mitglieder verlieren automatisch die Zugehörigkeit zur PAHO. Aufrecht erhalten bleibt die allfällige Zwangsmitgliedschaft sanierter oder sanierungsbedürftiger Betriebe bei der PAHO. Ein aus dem SHV. ausgeschiedener Betrieb wird in diesem Falle Einzelmitglied der Kasse und leistet seinen Beitrag direkt an diese.

Art. 6

Sollten während der Laufzeit des Vertrages schwerwiegende und akute Veränderungen, wie Generalmobilmachung oder Krieg, eintreten, so kann der SHV. auf das nächstliegende Jahresende vom Vertrag mittels schriftlicher Erklärung, die wenigstens drei Monate vorher im Besitze der Kasse sein muss, zurücktreten.

Der SHV. verpflichtet sich in diesem Falle, mit den Kassenorganen sofort Besprechungen darüber aufzunehmen, ob und in welcher andern Weise die Parität der Kasse gesichert werden kann.

Art. 7

Die PAHO verpflichtet sich, mit andern Arbeitgeberverbänden oder deren Untergruppen ähnliche Vereinbarungen erst nach erfolgter Konsultation des SHV. abzuschliessen, wobei keinesfalls günstigere als die in diesem Vertrag festgehaltenen Bedingungen eingegangen werden dürfen.

Art. 8

Im Falle der Vertragsauflösung durch Kündigung im Sinne von Art 5 verpflichten sich die Vertragsparteien zur sofortigen Aufnahme von Verhandlungen über die Möglichkeit einer neuen Vereinbarung.

Basel, den 1. November 1951.

Für den
SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
sig. Dr. *Franz Seiler* *F. Tissot*

Zürich, den 17. Oktober 1951.

Für die
PAHO, Parit. Arbeitslosen-Versicherungskasse für das Schweiz. Hotel- und Gastgewerbe
sig. *R. Baumann* *O. Müller*

Die Auswirkungen des Vertragswerkes

Durch die finanzielle Globalablösung werden ab 1. Januar 1952 die bisherigen SHV.-Mitglieder von der Entrichtung eines individuellen Beitrages an die Paho befreit, ohne dadurch ihre Zugehörigkeit zur Paho zu verlieren. Gleichzeitig werden aber auch sämtliche übrigen Mitglieder des SHV. zu Mitgliedern der Paho, ohne zu einer besonderen finanziellen Beitragsleistung verpflichtet zu sein, da diese nunmehr pauschal vom SHV. durch seine Familienausgleichskasse bestritten wird. Diese finanzielle Entlastung wirkt sich besonders günstig für unsere Mitglieder aus, die bisher gezwungen waren, der Paho beizutreten, zumal sich infolge des neuen eidg. Arbeitslosenversicherungsgesetzes die individuellen Arbeitgeberbeiträge ab nächstem Jahr um rund 25% erhöhen.

Tritt ein Arbeitgeber aus dem SHV. aus, so entsteht für ihn wieder die individuelle Mitgliedschaft bei der Paho, d. h. er hat dann den Beitrag an diese Institution gemäss den Statuten selbst zu tragen, während SHV.-Mitglieder auf Grund des Vertrages den Vorteil geniessen, dass sie keine eigenen Beiträge zu entrichten haben. Alle Outsider, sofern sie durch die Bundesvorschriften gezwungen sind, der Paho beizutreten, müssen dagegen die Beiträge direkt aufbringen.

Bei der Würdigung des neuen Vertrages mit der Paho, der es ermöglicht, diese Kasse auf paritätischer Grundlage weiterzuführen, wird man nicht ausser acht lassen dürfen, dass es sich um ein soziales Werk handelt, das auf der Linie der Intensivierung unserer Selbsthilfebestrebungen liegt. Die Entwicklung auf sozialpolitischem Gebiet lässt es geraten erscheinen, nicht erst aufzuwachen, wenn der Gesetzgeber zum Handeln zwingt, weil es dann oft zu spät ist, einen Interessenausgleich auf tragbarer Basis zu finden. Anderseits will aber der SHV. Hand bieten, um dem gastgewerblichen Arbeitnehmer gegenüber drohender Arbeitslosigkeit eine gewisse Sicherheit zu geben, weil das zugleich auch eines der besten Mittel darstellt, die Berufsflucht wirksam einzudämmen. Der Kollektivbeitritt des SHV. liegt somit im Interesse des Arbeitgebers wie des Arbeitnehmers. Für unsere Vereinsmitglieder erhält er die Bedeutung eines Solidaritätsaktes, indem hilfebedürftigen Betrieben von der Berufsgemeinschaft eine Last abgenommen wird.

Le résultat des élections au Conseil National dans le Haut-Valais

Comme nous l'annoncions dans notre dernier numéro, on apprenait mardi matin que le nombre de voix obtenues dans le Haut-Valais par notre président central et M. Maurice Kämpfen, président de la ville de Brigue, était presque équivalent. Le vainqueur de ce tournoi ne pouvait donc être désigné que lorsque toutes les listes auraient été vérifiées et les calculs régionaux contrôlés. Cela demandait naturellement beaucoup de temps et, comme la Toussaint était jour férié, il fallut attendre jusqu'au vendredi après-midi pour connaître le résultat définitif. Entre temps, sur la base de résultats partiels, les deux candidats étaient tour à tour déclarés élus probables par des journaux pressés de renseigner leurs lecteurs.

Pour finir M. Maurice Kämpfen l'a emporté par 6227 voix contre 6221 à son concurrent direct le Dr F. Seiler. On reconnaîtra qu'une différence de 6 voix est si minime que l'on peut dire que c'est le hasard qui a choisi entre les deux candidats auxquels les électeurs valaisans ont donné leur préférence. Si les milieux hôteliers peuvent regretter que le Dr Seiler n'ait pas accédé au Conseil national pour y défendre avec sa fougue et sa verve habituelles la cause de l'hôtellerie, cette déception est un peu tempérée par le fait que M. Maurice Kämpfen touche de très près aux milieux touristiques et hôteliers. C'est dire que l'hôtellerie et le tourisme compteront un ami de plus au Conseil national.

Kursdisagio des französischen Frankens schafft Schwierigkeiten im Reiseverkehr nach der Schweiz

Neue Einschränkungen

Die in unserer letzten Nummer erwähnte Erweiterung des Abstands zwischen dem amtlichen Devisenkurs des französischen „Office des Changes" und den freien Notenkursen in der Schweiz hat, wie dies leider nicht anders zu erwarten war, zu *Missbräuchen* in der Verwendung exportierter Schweizer Reisefranken durch französische Touristen geführt.

Wie die Pariser Wirtschaftszeitung „Les Echos" von der Schweizergrenze erfährt, haben zahlreiche Reisende, die ihren Wohnsitz in den der Schweiz benachbarten Departements (Jura, Doubs, Hochsavoyen, Belfort und Elsass) haben, mehrfach, offenbar mit Erfolg, versucht, die mitgebrachten Schweizerfranken-Beträge, die sie in Frankreich zum offiziellen Kurs von 81–82 fFr. gekauft hatten, beim ersten Schweizer Wechselschalter zum freien Kurs in frei exportierbare französischen Noten umzutauschen. Auf den Höchstbetrag von 600 Schweizerfranken ergäbe sich dabei ein Kursgewinn, der zur Zeit rund 12000 fFr. beträgt.

Dass derartige Arbitragegeschäfte nicht nur gegen die französische Devisengesetzgebung und gegen die Bestimmungen des französisch-schweizerischen Reisezahlungsabkommens, sondern weit mehr noch gegen die Interessen der Schweizer Hoteliers verstossen, denen die Kopfquoten französischer Reisender doch in erster Linie zugesagt sind, bedarf keiner näheren Begründung. Offenbar konnte dieser Missbrauch von Reisefranken zu devisenspekulativen Zwecken nur deswegen einreissen, weil die französischen Pass- und Zollbeamten die Grenzübertrittskontrolle in beiden Richtungen seit Beginn des Sommers allzu „grosszügig" ausüben und insbesondere keinerlei Datumstempel mehr im Reisepass anbringen. Allerdings genügt die „Fiche de change", die jeder französische Reisende von der Bank, bei der er Reisedevisen kauft, ausgehändigt erhält, um die mitgeführten Beträge und die Dauer des Aufenthaltes in der Schweiz bei der Grenzpassage zu kontrollieren. Doch scheint nach Erkundigungen an zuständiger Stelle in Paris seitens der in den Grenzdepartements gelegenen Devisenbanken diese Vorschrift in den letzten Monaten nicht mehr strikte eingehalten worden zu sein, genau wie Verstösse gegen das Verbot festgestellt wurden, den Einwohnern der „départements limitrophes" mehr als einmal im Halbjahr den Höchstbetrag von 600 Schweizerfranken für eine Schweizerreise zuzuteilen.

Wie wir erfahren, hat sich die Schweizerische Verrechnungsstelle, welcher der Schutz der schweizerischen Zahlungsinteressen obliegt, inzwischen an das französische „Office des Changes" gewandt und ersucht, bei der Verabfolgung und bei der *Kontrolle* der Verwendung von Reisefranken die im beiderseitigen Abkommen genau stipulierten Vorschriften korrekt einzuhalten. Ob und durch welche Kontrollmittel diese Einhaltung während der Dauer der „Disagio-Konjunktur" durchgeführt werden kann, bleibt allerdings abzuwarten. Schon in den Jahren 1948 und 1949, als im französisch-schweizerischen Reiseverkehr der gleiche Anreiz zu spekulativer Ausnutzung des Kursabstandes zwischen amtlichen und freien Notierungen bestand, hat sich gezeigt, dass Missbräuche durch verschärfte Grenzkontrolle kaum wirksam bekämpft werden können. Jede Verschärfung der Devisenkontrolle an den französischen Grenzen führt, besonders beim Verkehr mit Ländern mit Hartdevisen, nur zu einer Belebung des Notenschmuggels oder — was auf das gleiche herauskommt — zu vermehrten Abschluss von Kompensationsgeschäften zwischen Frankreich und der Schweiz. Ausserdem verursacht jede Verschärfung im Grenzpassageverkehr sowohl auf der Strasse wie auf der Schiene unliebsame Verzögerungen und trifft meistens die Mehrzahl der korrekten Reisenden, die ihrer Deklarierungspflicht genügen und ihre Franken zur effektiven Bestreitung ihrer Aufenthalts-

kosten verwenden, weit schärfer als die Devisenschieber und Spekulanten. Im übrigen darf man die devisenpolitische Tragweite dieser illegalen Manipulationen weder für Frankreich noch für die Schweiz überschätzen. Nach allem muss man zu der Ansicht gelangen, dass ein Rückfall in die Devisenzwangswirtschaft zu Beginn der Pariser UNO-Tagung unmöglich und für die touristische Entwicklung Frankreichs weit schädlicher sein müsste, als einige spekulative Operationen in Schweizerfranken oder Dollar, im Reiseverkehr von Frankreich nach der Schweiz.

Nach einer soeben in der offiziösen Abendzeitung „Le Monde" erschienenen Notiz steht der Erlass einer Verfügung des französischen Office des Changes bevor, nach welcher die Zuteilung von Schweizerfranken für französische Reisende von jetzt ab *grundsätzlich auf 600 Schweizerfranken pro Kopf und Jahr* beschränkt wird. In Zukunft sollen also alle französischen „Residenten", gleich ob sie in Innerfrankreich oder in den Grenzdepartements ansässig sind, wieder wie ehedem nur Anrecht auf *eine* Schweizerreise pro Jahr und entsprechende Zuteilung haben. Wegen der offenbar auf die Nachlässigkeit der französischen Banken in den Grenzdepartements und der auf zu laxe Kontrolle beim Grenzübertritt zurückzuführenden Mißstände reagiert Frankreich also mit *einseitigen Restriktionen* des Devisenverkehrs, die allerdings nicht nur der Schweiz, sondern auch Italien, Belgien und Portugal gegenüber zur Anwendung gelangen sollen. Auf Umfang und Art der praktischen Durchführung dieser Massnahmen kommen wir zurück, sobald die amtlichen Texte erschienen sind. Es verlautet, dass bei effektivem Nachweis des Reisebedarfs auch in Zukunft mehrmalige Zuteilungen des Kopfquotenhöchstbetrags an Schweizerreisende erfolgen sollen.

Dr. *W. Bg.*

Autres pays, autres mœurs

J'ai été reçu «comme dans une auberge espagnole»...

Les années passent et ne se ressemblent pas. Il fut un temps où les «conquistadores» aux ordres de Colomb, Pizarro, Cortès, rêvaient tous de se faire construire une riche demeure en terre natale, un «Château en Espagne», avec les richesses conquises à la pointe de l'épée. Beaucoup de ces rêves finirent dans le sang des carnages sud-américains. Aujourd'hui l'Espagne a perdu toutes ses possessions, mais le mot est resté «Faire des châteaux en Espagne». De même il fut un temps — assez peu éloigné de nous celui-ci — où le cavalier qui avait la mauvaise fortune de devoir voyager sur les routes peu sûres et les gorges propices aux embuscades de la Péninsule ibérique disait «j'ai été reçu comme dans une auberge espagnole» pour dire qu'il n'avait reçu que ce qu'il avait apporté lui-même! Cette expression est restée également aujourd'hui, mais ce n'est plus qu'une expression.

L'Espagne, quoiqu'ayant un retard de 25 ans environ dans bien des domaines, se modernise lentement. Le tourisme reprend fortement, on construit et l'on rénove en toute hâte des hôtels, des restaurants, on crée de nouvelles règles et de nouvelles coutumes hôtelières très intéressantes. Un nouveau ministère du tourisme vient d'être fondé, les efforts sont coordonnés. Voyons quelques traits intéressants de l'hôtellerie et de la restauration espagnols:

Il y a en Espagne un organisme officiel, «La Dirección General del Turismo», qui, entre autres, se charge d'entente avec les propriétaires d'hôtels de fixer les différents prix de tous les établissements espagnols ainsi que leur classe. Le voyageur en entrant dans sa chambre d'hôtel trouve, affiché sur sa porte, les détails des prix de la chambre seule, de la pension complète, de chaque repas. Ainsi il lui est très aisé de faire chaque jour le compte de ses dépenses exactes d'hôtel en ajoutant à son calcul le 10%, 12% ou 15% de service (le 12% se généralise). Il n'a pas de mauvaises surprises. D'autre part dans toutes les chambres le client trouve sur la table de nuit une liste complète des boissons avec leur prix.

La plus grande partie des hôtels ont compris que le client désirait généralement prendre la chambre seulement et garder toute liberté pour ses repas. Mais on s'est vite aperçu qu'il était ruineux pour l'hôtel de maintenir tout un personnel et un service de cuisine et de table sans la certitude que la grosse majorité des clients mangent à l'hôtel. C'est ainsi que de plus en plus les hôtels espagnols sont formés de deux entreprises: celle de l'hôtel proprement dit et une autre complètement séparée qui gère le restaurant installé dans l'ancienne salle à manger.

Mais voyons comment se présentent les cafés et restaurants espagnols puisque ce sont là les établissements publics les plus typiques du pays.

L'Espagne est un très grand producteur de vin, celui-ci est très bon marché, on en boit beaucoup dans tout le pays. Il est donc normal que dans toutes les rues des grandes villes ou des petits villages il y ait un nombre extraordinaire de bistrots. Ici on les appelle des «tabernas». Ce sont des débits de boissons à nuls autres pareils tant pour leur apparence que par ce que l'on y trouve, comment on le sert et comment on y consomme.

Camerero, un chato! c'est un client qui vient d'entrer et qui, accoudé au bar, lance ces mots: «Garçon, un verre de vin!» Très rares sont ici les grands cafés à la française, la brasserie allemande, les grandes salles où l'on assied à une table et l'on attend le garçon pour commander sa consommation. Dans la taverne espagnole comme dans le «pub» anglais et certains «zincs» français, il n'y a que deux ou trois tables le long du mur au fond. Les clients boivent au comptoir en groupes serrés. Des cris de temps en temps ponctuent les conversations (qui sont toujours animées), les gens viennent, partent, on ne reste que dix minutes, quinze au plus, tandis que le patron derrière son bar n'arrête pas de verser des verres de vin. C'est que la taverne un prolongement du troittoir, elle, est de plein pied avec la rue. On comprendra qu'elle soit constamment encombrée quand on sait que les peuples du midi vivent surtout dans la rue, et surtout quand on sait que la seconde demeure de l'Espagnol est le café.

Avec son verre de vin (à 80 cts espagnols donc bien moins que 10 cts suisses), avec son vermouth (une peseta ou 1,50 peseta = 10 cts), avec sa bière (1,50 peseta), le client reçoit toujours comme cadeau de la maison une «tapa» ou un «aperitivo». Les aperitivos sont des centaines de plats différents que le cabaretier aligne sur tout le pourtour de son comptoir, ce sont des pommes de terre chips, des rondelles de pieuvre en sauce piquante, de la mortadelle, des huîtres fraîches, des centaines de sortes de fruits de mer, des «almejas», des «gambas», des «calamares», etc., etc.

Le restaurant espagnol, la «tasca», est quelque chose entre nos restaurants et la taberna. Ce qui le différencie surtout c'est l'atmosphère qu'on y trouve, l'air qu'on y respire. Le sol est toujours fait de carrelages comme dans la taverne, les murs recouverts de catelles racontant généralement les exploits de Don Quichotte par des peintures vitrifiées ou tout simplement peintes de couleurs vives. L'établissement, qui généralement se trouve au sous-sol ou dans l'arrière boutique d'une taberna, a un air assez froid et ressemble à une grande cuisine que l'on aurait vidée de ses fourneaux pour mettre des tables aux nappes multicolores à la place..., pourtant je ne connais aucune taverne espagnole ou aucune tasca qui ne fasse naître une atmosphère dès que deux personnes au moins s'y trouvent. On mange ici des repas à la Gargantua, toutes sortes de plats fortement épicés et l'étranger pas encore habitué est vite pris à la gorge par la forte odeur de la cuisine à l'huile d'olive non raffinée qui fait loi!

Georges E. Riedo.

Der Kampf um die Hotelbedürfnisklausel

Das „Aufgebot" schrieb nach dem Zustandekommen des Referendums gegen die Hotelbedürfnisklausel: „Bei der kommenden Volksabstimmung wird, man kann dies heute schon als sicher prophezeien, nicht sehr sachlich gekämpft werden." Beim Lesen dieser Zeilen fühlten wir uns durch diese Voraussage nicht betroffen, denn von Anfang an stand für uns fest, dass das beste Mittel im Kampfe für die Beibehaltung der Bewilligungspflicht auf dem Gebiete der Hotellerie die sachliche Aufklärung der Öffentlichkeit über den Sinn und Zweck der Massnahme und über ihre interventionistische Tragweite sei. Diese Einstellung beruht auf der Überzeugung, dass die Tatsachen deutlich genug für die Beibehaltung der Bedürfnisklausel sprechen, kann doch kein Beispiel eines bedeutenden Wirtschaftszweiges namhaft gemacht werden, für den die Voraussetzungen der Bewilligungspflicht in so hohem Masse erfüllt sind, wie für die Hotellerie. Diese Tatsachen nicht sehen wollen, d. h. sie zu ignorieren, muss also schon der Gegenseite vorbehalten bleiben.

Wohlverstanden, wir nehmen es niemandem übel, wenn er aus grundsätzlicher Gegnerschaft gegen den staatlichen Interventionismus eine Verlängerung der Hotelbedürfnisklausel ablehnt. Diesem Gegner stellen wir lediglich die Gewissensfrage: Bekämpfst Du mit gleicher Energie auch jenen staatlichen Interventionismus, der dem Schutz anderer Wirtschaftszweige dient, oder bleibt Deine Grundsätzlichkeit auf das Gebiet der Hotellerie und des Fremdenverkehrs beschränkt? Wer sich mit Grundsätzlichkeit brüstet, dem kann man Inkonsequenz nicht verzeihen. Nun hat es aber wirklich den Anschein, als ob gewisse Gegner der Hotelbedürfnisklausel kein Mittel scheuen, um unter Wahrung des Scheines der Sachlichkeit die Dinge auf den Kopf zu stellen. In der Oktobernummer der „Schweizerischen Blätter für Handel und Industrie" findet sich unter dem Titel „40 Jahre Hotelkrise?" ein Artikel, der in puncto oberflächlicher Tatsacheninterpretation so ziemlich den Vogel abschiesst.

Dass der Verfasser die Frage, ob die Hotellerie in ihrer Existenzgrundlage gefährdet sei, verneint, und damit auch die Verfassungsmässigkeit der Hotelbedürfnisklausel bestreitet, braucht nicht wunderzunehmen, aber wie er das Kunststück fertigbringt, dies zu beweisen, bringt selbst den Fachmann zum Staunen. Anhand der durchschnittlichen Bettenbesetzung, behauptet er, habe sich die Hotellerie seit dem Kriege ja wieder schön von ihrem Schrecken erholen können: „Betrug doch im Mittel des letzten Jahrfünfts ihre durchschnittliche Bettenbesetzung, rund 45% gegen bloss 28,5% in den fünf letzten Jahren vor dem Kriege, die ja auch nicht zu den magersten Kühen zu rechnen waren."

Die Vorkriegsjahre nicht die magersten Kühe! Stellen wir fest, dass die Jahre 1937 und 1938 mit durchschnittlich 16 Millionen Logiernächten frequenzmässig zu den besten seit Beginn der grossen Depressionsperiode in den dreissiger Jahren gehörten. Wie „gut" sie waren, geht aus dem Gutachten von Professor Böhler und Dr. Böhi über die Lage der schweizerischen Hotellerie hervor, wonach es damals einer 50%igen Frequenzvermehrung bedurft hätte, um der Hotellerie eine volle Kostendeckung zu ermöglichen. Dass sich die Hotellerie in der Nachkriegszeit *frequenzmässig* beträchtlich erholt hat, ist nicht zu bestreiten. Es muss aber in Betracht gezogen werden, dass an dieser Besserung die *Stadthotellerie*, auf die rund 10% des gesamten Bettenangebotes entfallen, einen unverhältnismässig grossen Anteil hat, ist sie doch mit 25—30% am Logiernächtetotal beteiligt. Einen ebenfalls sehr hohen Anteil entfällt auf die Sanatorien und Kuranstalten. Wesentlich anders liegen die Dinge bei der *Saison*- und insbesondere bei der *Berghotellerie*. Bei der letzten finden wir zahlreiche Wintersportstationen, die gegenüber 1937 Frequenzausfälle bis zu 50% aufweisen. Generell ist zu sagen, dass die Frequenzen der Saisonhotellerie zu wünschen übrig lassen, und nur für diesen Teil der Hotellerie soll ja die Hotelbedürfnisklausel weiterhin Gültigkeit haben.

Wenn der Verfasser die Frequenzen zum alleinigen Maßstab für die Lage unseres Wirtschaftszweiges macht, so muss ihm doch auch anderseits gesagt werden, dass die Zahlkraft der Gäste gegenüber der Vorkriegszeit beträchlich abgenommen hat, was in einem *relativen Sinken der Einnahmemoyenne pro Gast* zum Ausdruck kommt, und als weiterer Faktor muss in Erwägung gezogen werden, dass die spezifischen *Kosten* der Hotellerie, *Nahrungsmittel, Unterhalt, Löhne*, erheblich über das Niveau der allgemeinen Lebenskostenverteuerung hinaus gestiegen sind. Diesen Tatsachen ist es zu verdanken, dass, wenn früher eine Bettenbesetzung von 40—50% zur vollen Kostendeckung ausreichte, heute mindestens 70% hiefür benötigt werden.

Die „Schweizerischen Blätter für Handel und Industrie" leisten sich noch ein anderes Beispiel einer von fragwürdiger Sachkenntnis zeugenden Interpretation. Sie greifen zum Beispiel Zahlen über die Bettenbesetzung im Jahresmittel für einige Kurorte heraus — wir zitieren: „Braunwald, Grindelwald, Pontresina, Zermatt — alle das ganze Jahr hindurch rund halbvoll besetzt, eingerechnet die sechs oder mehr Monate, wo man weder bergsteigen noch skifahren kann. Vielleicht ist unsere Sachkenntnis auch auf diesem Gebiete an einem gar kleinen Orte." Ja, wirklich, auch hier lässt den Verfasser die Sachkenntnis im Stiche. Wenn man nämlich auf die verfügbaren Betten abstellt, dann muss man wissen, dass in den erwähnten Orten vielleicht 90% der Betten während 6—8 Monaten *nicht verfügbar* waren, so dass sein errechnetes Jahresmittel zu ganz *falschen Schlussfolgerungen* führen muss.

Noch einen Punkt müssen wir hervorheben. Die „Schweizerischen Blätter für Handel und Industrie" kommentieren die *Betriebsergebnisse* von 663 Hotelbetrieben, die 1948 der Kontrolle der SHTG. unterstanden. Dass diese Betriebe bei einer Ausgabensumme von insgesamt 167,6 Mill. Franken einen Verlust von 0,7 Mill. Franken registrieren, gibt dem Blatt Anlass zu folgender Bemerkung: „Brillant zu nennen ist dieses finanzielle Ergebnis allerdings nicht, doch wahrhaftig auch nicht katastrophal, zumal wenn man bedenkt, dass es sich bei diesen 663 Hotelbetrieben um die grösseren und grössten des Landes handelt, zählten sie doch im Mittel 72 Betten..."

Gibt es dem Verfasser nicht zu denken, dass ausgerechnet in einem seiner vielgerühmten Nachkriegsfrequenzjahren eine so grosse Zahl von Hotelbetrieben, die rund 40% der Bettenkapazität der eigentlichen zur Hotellerie gehörenden Beherbergungsbetriebe repräsentieren, mit Verlust arbeitet. Aber nicht alle Hotelunternehmen, die ihren Bilanzaufwand nicht zu decken vermögen, unterstehen der Kontrolle der Hotel-Treuhandgesellschaft. Ein gut geführter Betrieb, der während zwei Monaten im vergangenen Sommer vollbesetzt hatte, meldete uns, dass das Ergebnis gerade ausreichte, um die Lieferantenschulden zu zahlen. Weiss der Verfasser auch, dass in der erwähnten Betriebsrechnung der SHTG. Steuern, Zinsen und Abschreibungen mit viel zu niedrigen Summen aufgeführt sind, ganz einfach, weil sie nicht verdient wurden, Steuerreduktionen bewilligt und die variable Verzinsung in Anspruch genommen werden musste, und dass auch da, wo die Zinsen auf einem durch Sanierungen stark reduzierten Schuldkapital voll bezahlt wurden, dies auf Kosten der Substanz ging. Gerade die Unmöglichkeit, während zahllosen Jahren den normalen Abschreibungsbedarf nicht mehr decken zu können, zeigt, dass die Erneuerung nicht mit den Erfordernissen der Zeit Schritt halten kann und dass es deshalb nicht übertrieben ist, zu sagen, die Hotellerie sei *in ihren Existenzgrundlagen gefährdet*. Wie kann man ihr einen Angebotsschutz verweigern, den man der Uhrenindustrie gewährt hat, die im Jahre 1948 eine Durchschnittsdividende von 26% zu entrichten in der Lage war?

Schliesslich wird der Wahrheitsgehalt der von der SHTG. berechneten Betriebsergebnisse angezweifelt, da diese Untersuchungen von der Treuhandstelle des Fachverbandes unserer Hotellerie stammen und in analoger Weise in Brugg die Ertragsrechnungen ja auch zu den Thesen zu passen pflegen. Wir überlassen es gerne der SHTG., zu dieser Verdächtigung selbst Stellung zu nehmen und begnügen uns lediglich mit der Feststellung, dass die SHTG. ein *halbstaatliches* Institut ist, in dem der Einfluss der Hotellerie im umgekehrten Verhältnis zu ihrer Bedeutung steht. Jedenfalls hat die SHTG. so viele Beweise ihrer Selbständigkeit gegenüber dem Hotelier-Verein erbracht, dass es geradezu lächerlich ist, sie als ein Instrument hotelwirtschaftlicher Verbandspolitik zu bezeichnen.

Le mouvement hôtelier en Suisse en août 1951

L'essor de l'activité hôtelière observé depuis quelques mois s'est encore accentué en août. Les *hôtels, pensions, sanatoriums et établissements de cure* ont enregistré 3,6 millions de nuitées, c'est-à-dire 440000 ou 14% de plus qu'il y a un an. L'*apport étranger* s'est *accru d'un tiers*, et l'*apport indigène*, pour la première fois depuis 1947, *n'a pas fléchi* au cours de l'été par rapport au mois correspondant de l'année précédente.

Pour les seuls *hôtels et pensions*, l'augmentation a été de 15% ou de 438000 nuitées dont 15000 provenaient des Suisses et avant tout des hôtes permanents exerçant une profession.

En s'établissant à 1709000, le total des nuitées d'étrangers s'est élevé d'un tiers (+423000 nuitées) au regard de l'an passé, et il ne se trouve que de 3% inférieur au maximum atteint jusqu'ici — en août 1937.

Les hôtes *britanniques* sont de nouveau en tête, mais leur total de 466000 nuitées est d'un quart plus faible que celui d'août 1947. Les *Français* également, avec 311000 nuitées, sont plus nombreux que l'année dernière. L'affluence *belgo-luxembourgeoise* a aussi été un peu plus forte qu'il y a un an, tandis que le contingent *allemand* a triplé. L'apport *italien* s'est élevé d'un quart environ. Bien que le nombre des nuitées de touristes *hollandais* eût augmenté de plus de 50%, il est resté encore bien au-dessous des chiffres de 1937 à 1939. Les *Autrichiens, Danois, Suédois, Grecs et Egyptiens* sont également venus plus nombreux en Suisse qu'en août 1950. Pour les *Nord-Américains*, en revanche, on note une *baisse de* 9%.

La reprise générale s'est manifestée dans toutes les parties du pays. Même en dehors des *régions* proprement *touristiques*, par exemple dans le Jura et sur le Plateau, les hôtes de l'extérieur ont inscrit un cinquième de nuitées de plus qu'il y a un an.

Les *Grisons*, qui avaient enregistré en juillet une perte au regard de l'année dernière, ont bénéficié en août d'une augmentation de 21% (+26000 nuitées).

Dans l'*Oberland bernois*, comme en Suisse centrale, on a noté 79000 nuitées ou 19% de plus qu'il y a un an. A l'accroissement de l'apport étranger (+87000 nuitées) s'est opposé un léger fléchissement de l'apport indigène (—8000 nuitées).

En *Valais*, on a compté 30000 nuitées de plus (+13%). Les Nord-Américains, comme tous les autres étrangers, ont contribué à cette reprise. Le gain a été de plus de deux cinquièmes à *Sierre*, d'un quart à *Sion, Brigue, Evolène* et *Montana*, d'un cinquième à *Saastal* et d'un dixième à *Bagnes, Salvan, Zermatt* et *Champéry*. Des baisses n'apparaissent qu'à *Champex, Finhaut* et *Morgins*.

Le surplus de 8000 nuitées (+12%) dans les *Alpes vaudoises* est dû exclusivement aux étrangers; les sept huitièmes de ce gain ont profité à *Château-d'Oex* et *Villars. Leysin* a annoncé 14% de nuitées de plus.

Dans le *Tessin*, les Suisses ont inscrit 10000 et les étrangers 58000 nuitées de plus qu'en août 1950; le gain est ainsi d'un tiers. 35% des nuitées d'étrangers sont fournies par la clientèle britannique dont l'apport a presque doublé. Les lits ont été à peu près tous occupés à Ascona et à Lugano; il y en a eu 71 et 68% en moyenne à Locarno et Brissago.

Dans la région du *Léman*, le gain est de 58000 nuitées ou de 17%, grâce, avant tout (+25%), aux étrangers. Tous les principaux groupes nationaux, les Nord-Américains mis à part, ont contribué à nous assurer ce résultat. Le surplus représente à *Montreux* les trois dixièmes du total de l'an passé, à *Lausanne* 14%, à *Genève* 13, à *Chexbres* 11 et à *Vevey* 10%. En août, 90% en moyenne des lits disponibles dans la région du Léman ont été occupés.

Les *grandes villes* ont aussi enregistré des augmentations parfois notables, qui ont atteint 14% à Lausanne, 13 à Genève, 12 à Bâle, 9 à Zurich et 5 à Berne. S'élevant à proportion, les taux d'occupation des lits se sont fixés à 91% à Berne (87 l'an passé), 92 à Lausanne (82), 97 à Bâle (86), 98 à Genève (86) et 100 à Zurich (94).

Les *sanatoriums et établissements de cure* ont inscrit 2000 nuitées de plus qu'il y a une année. Les malades étrangers en ont fourni 6600 de plus et ceux du pays en revanche 4600 de moins.

Das definitive Ergebnis der Nationalratswahlen im Oberwallis

Am letzten Freitag sind nun die definitiven Stimmenzahlen der beiden im Endkampf liegenden Nationalratskandidaten der Oberwalliser Konservativen Liste, Herr Moritz Kämpfen, Stadtpräsident von Brig, und Herr Dr. Franz Seiler, Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins, bekanntgegeben worden. Mit 6227 Stimmen wurde Moritz Kämpfen zum Nationalrat gewählt, während Dr. Franz Seiler mit 6221 Stimmen, also mit nur 6 Stimmen unterlag. Diese geringfügige Differenz zeigt, dass es sich um einen reinen *Zufallsentscheid* handelt. Für unseren Zentralpräsidenten bedeutet der Ausgang des Wahlkampfes dennoch einen grossen moralischen Erfolg. Wenn auf Dr. Franz Seiler eine so grosse Stimmenzahl entfiel, so geht daraus hervor, dass diese Stimmen nicht nur dem Kandidaten galten, sondern auch der von ihm vertretenen Sache, nämlich der Förderung von Hotellerie und Fremdenverkehr.

Das zufällig bessere Resultat für Kämpfen wird dadurch für die Hotellerie weitgehend gemildert, dass auch Herr Kämpfen von jeher immer ausserordentlich grosses Verständnis für den Tourismus und den Verkehr im allgemeinen bewiesen hat, so dass wir in ihm wohl auch fortan einen verständnisvollen Mitkämpfer werden erblicken dürfen.

AUSLANDSCHRONIK

Lohnerhöhung im britischen Hotelgewerbe

Die neue, von den britischen Hoteliers heiss bekämpfte *Lohnregelung*, nach der den männlichen Bediensteten 10 Schilling, den weiblichen Angestellten 7 Schilling 6 Pence wöchentlich mehr bezahlt werden muss, tritt am 5. November für alle Hotels und Restaurants, die eine Erlaubnis zum Ausschank alkoholischer Getränke besitzen, in Kraft. Damit wird die Lohnseite dieser Unternehmen um 5—10% wöchentlich erhöht. Der britische Arbeitsminister hat die von dem zuständigen Lohnausschuss vorgeschlagenen Erhöhungen gutgeheissen, ohne der Bitte der Vertreter der Hoteliers zu entsprechen, nochmals eine Abordnung der Hotel- und Restaurantbesitzer zu empfangen, bei der diese dem Minister die Gründe auseinandersetzen wollten, die ihrer Meinung nach gegen eine Erhöhung der Löhne sprechen.

Jedenfalls hat die Inkraftsetzung der neuen Lohnregelung grosse Bitterkeit und Bestürzung in den Reihen der Unternehmer hervorgerufen, was um so verständlicher sein dürfte, als man weiss, dass Hotel- und Restaurantbesitzer sich nach wie vor nur zwei Schilling täglich für die Verpflegung jedes im Dienst befindlichen Angestellten anrechnen dürfen, und dass der Lohnausschuss den Empfang von Trinkgeldern bei seinem Beschluss auf Erhöhung des Wochenlohns vollkommen ausser acht gelassen hat.

Im Zusammenhang mit dieser Streitfrage ist von einem früheren Londoner Hotelier der Vorschlag gemacht worden, dass künftighin die Hotel- und Restaurantbesitzer nur die in den Lohnregelungen festgelegten Mindestsätze bezahlen, allen Forderungen nach höheren Lohnansätzen aber gemeinsam entgegentreten sollten. Es wird indessen bezweifelt, dass dieser Vorschlag durchführbar ist, da es kaum möglich sein dürfte, in der britischen Hotel- und Verpflegungsindustrie sich auf ein gemeinsames Vorgehen zu einigen.

Inzwischen hat sich die Britisch Hotels and Restaurants Association *an die politischen Parteien* mit einer *Denkschrift* gewandt, in der sie die *Abschaffung der Verkaufssteuer für Hotel-Ausrüstungsgegenstände* fordert, mehr Grosszügigkeit bei der Ausstellung von *Baulizenzen* für Hotel-Erweiterungsbauten verlangt, und in der ferner eine Modernisierung der Gesetze angestrebt wird, die den *Ausschank alkoholischer Getränke* auf nur wenige Stunden des Tages beschränken, Gesetze, die ausländischen Gästen oft vollständig unverständlich seien. Eine Überholung der gesamten Lohnregelung im Verpflegungs-Gewerbe wird gleichfalls für wünschenswert erachtet. Schliesslich wird in der Denkschrift die Regierung gebeten, in der Frage der Lebensmittel-Versorgung Schritte zu unternehmen, die eine weitere Rationierung unnötig machen. Übersee-Besucher würden es oft nicht verstehen, warum lange nach Beendigung des Krieges in England noch eine Rationierung aufrechterhalten werde. s. b.

Neue Hoffnungen in britischen Hotelkreisen

Der Regierungswechsel in England hat bei den Hotel- und Restaurantbesitzern des Landes die Hoffnung ausgelöst, dass die neue Regierung die Probleme des Gewerbes besser verstehen und besser anpacken wird als die zuletzt im Amt gewesenen Minister. In der Hauptsache sind es drei Fragen, die das Hotel- und Restaurantgewerbe Grossbritanniens gegenwärtig bewegen: 1. Die Frage der Entlöhnung der Angestellten. 2. Die hohe Verkaufssteuer für Hotel- und Restaurantutensilien. 3. Die Rationierung der Lebensmittel.

Zur Frage der Angestelltentarife wird seitens der Hotel- und Restaurantbesitzer darauf hingewiesen, dass sich unter den Abgeordneten, die die neue Regierung stützen, zahlreiche Männer befinden, deren Wahlkreise die hauptsächlichsten Bade- und Erholungsorte des Landes einschliessen. Von diesen Abgeordneten könne erwartet werden, dass sie die Klagen der Hotel- und Restaurantbesitzer bezüglich der neu eingeführten Lohnregelungen mit Sympathie überprüfen werden.

Was die hohe Verkaufssteuer anbetrifft, so haben die Vertreter der Konservativen vor der Wahl versprochen, diese Steuer einer gründlichen Überprüfung zu unterziehen mit dem Ziele, Steuererleichterungen zu schaffen.

Bezüglich der Frage der *Rationierung* wird seitens der Hotel- und Restaurantbesitzer darauf hingewiesen, dass Lord Woolton, der britischer Ernährungsminister während des Krieges war und seinerzeit überall im Lande hohe Anerkennung für die Führung seines Ministeriums gefunden hat, wieder mit der Überwachung der Ernährung des Landes beauftragt worden sei. Zudem kommt, dass Lord Woolton in der Nachkriegszeit für fünf Jahre Präsident der Caterer Association, also eines Verbandes war, dessen Mitglieder dem Verpflegungsgewerbe angehören. Von Lord Woolton könne daher mit Recht volles Verständnis für die Schwierigkeiten des Hotel- und Restaurantgewerbes erwartet werden. Allerdings wird von der British Hotels and Restaurants Association vor allzu grossem Optimismus gewarnt. *s. b.*

Griechenland benötigt besseres Hotelpersonal

Griechenland, das seinen Wiederaufbau unter das Zeichen des Gottes Zeus, des Gottes der Gastfreundschaft, gestellt hat, macht begreiflicherweise auch grosse Anstrengungen, die ausländischen Gäste besser empfangen zu können. Als erstes Hindernis erwies sich bisher übrigens nicht der Mangel an Hotelbetten, der bei der bekannten Gastfreundlichkeit vor allem ausserhalb von Athen leicht überbrückt werden kann, sondern das weitgehende Fehlen von qualifiziertem Küchen- und Saalpersonal. Seit langem waren deshalb Bestrebungen im Gange, sowohl den Nachwuchs wie das bereits vorhandene Kader den Anforderungen des modernen Fremdenverkehrs entsprechend auszubilden.

Im Jahre 1937 wurde in Athen die „*Touristikschule*" gegründet, ein Ausbildungszentrum für sämtliche Zweige des Fremdenverkehrs, inbegriffen die Organe der Reisebüros, der Auskunftsstellen, der Polizei und des Zolls. Rund 400 Schüler beendeten ihre Studien, bevor der Krieg ausbrach. Erst im Mai dieses Jahres gelang es, die Schule mit dem gleichen Ausbildungsziel wieder zu eröffnen. Die Leitung hat Professor *Zamanis*, ein früherer Schulinspektor, und ihm zur Seite stehen 12 Lehrer. Überwacht wird die Touristikschule von einem Ausschuss, zu dessen Mitgliedern neben zahlreichen Fachleuten aus der Praxis auch Vertreter staatlicher und halbstaatlicher Organisationen gehören. Präsident des Schulrates ist Petros *Serraos*, Direktor eines der grössten Hotels in Athen.

Bevor die Schule ihre Tätigkeit aufnahm, besuchte eine Delegation von Hotelfachleuten und Beamten des griechischen Verkehrsverbandes die Vereinigten Staaten. Ermöglicht wurde die Reise durch die Marshallplanverwaltung, welche auf die Förderung des griechischen Fremdenverkehrs viel Gewicht legt. Die jetzige Organisation der Touristikschule in Athen ist ein Ergebnis der Feststellungen, welche die Experten in den USA machten.

Vorgesehen sind für den Vollausbau der Schule drei Abteilungen. Die erste dient der Ausbildung von jungen Leuten im Alter von 14 bis 25 Jahren, die sich nach der Absolvierung der Mittelschule (unserer Sekundarschule entsprechend) im Fremdenverkehrsgewerbe ausbilden wollen. In einem Zweijahreskurs (Köche im Dreijahreskurs) werden sie auf das Examen vorbereitet, dessen Bestehen ihnen das Recht auf eine erste Anstellung nach den Richtlinien der Verbände gibt. Die zweite Abteilung dient der Weiterbildung von bereits beruflich tätigen Angestellten in Hotels, Restaurants und Cafés. Die dritte Abteilung schliesslich nimmt Studenten nach Abschluss des Hochschulstudiums auf, um sie in vier Semestern für die Bekleidung leitender Stellen in allen Zweigen des Fremdenverkehrs vorzubereiten; insbesondere sollen hier neben den Hoteldirektoren – die ihre Ausbildung in der Praxis vervollkommnen müssen – die Leiter von Verkehrsbüros und von den am Fremdenverkehr interessierten staatlichen Stellen ausgebildet werden.

Bis jetzt hat erst die Weiterbildungsabteilung ihre Tätigkeit aufgenommen. Und zwar haben den Sommer hindurch Kellner und Köche ohne Unterbruch ihrer Arbeit ihre Kenntnisse ergänzt. Im September beginnen 70 Restaurant- und 70 Hotelangestellte einen ähnlichen Kurs; da es sich dabei vorwiegend um Personal aus der Réception handelt, nimmt Englisch einen wesentlichen Raum im Unterrichtsprogramm ein. Prof. Zemanis betont übrigens, dass auf Grund der USA-Studienreise neben der eigentlichen beruflichen Ausbildung viel Gewicht auf Sauberkeit, Hygiene, Psychologie und „Keep Smiling" gelegt wird.

Der Unterricht wird täglich von 8 bis 10 und 16 bis 18 Uhr erteilt. In der übrigen Zeit sind die Schüler an ihrem bisherigen Arbeitsplatz tätig. Als Lehrer wirken Hoteldirektoren, Maîtres d'hôtel und andere Berufsleute aus dem Athener Gastwirtschaftsgewerbe.

Der Anfang hat so erstaunliche Ergebnisse gezeitigt, dass die Marshallplanverwaltung einen Kredit von über einer Million Franken für den Erwerb und die Einrichtung eines neuen Schulgebäudes gewährt hat. Der vermehrte Platz wird es gestatten, sehr bald mit den Kursen für Fremdenführer, Dolmetscher, Angestellte von Reisebüros, Zollbeamte und Fremdenpolizei zu beginnen.

Der Weg, den Griechenland bei der Anpassung seiner Fremdenverkehrseinrichtungen an westliche Anforderungen eingeschlagen hat, ist neu vor allem durch die Ausdehnung der personellen Ausbildung auf die meist vergessenen Nebenzweige. Es wird von Interesse sein, nach der Überwindung der ersten Schwierigkeiten die Auswirkungen zu prüfen.

AUS DEN VERBÄNDEN

Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes

Die *Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes* hielt ihre Hauptversammlung am 20. Oktober 1951 in Spiez ab. Unter der straffen Leitung von Regierungsrat und Nationalrat *Seematter* nahmen die ordentlichen Verhandlungen einen schneidigen Verlauf. Der Vorsitzende bezeichnete die Volkswirtschaftskammer als das tatsächliche Wirtschaftsparlament des Berner Oberlandes, welches in seiner Art in der ganzen Schweiz als einzig dastehe. Er schilderte die mannigfache wirtschaftliche Struktur des Berner Oberlandes, die in erster Linie durch die Urproduktion und den Fremdenverkehr bestimmt wird, und skizzierte im weitern kurz die Massnahmen, welche im abgelaufenen Jahr von der Kammer zur Förderung der verschiedenen Wirtschaftsgruppen eingeleitet und unternommen wurden. Regierungsrat Seematter umriss dann die gegenwärtig in Vorbereitung liegenden Mass-

5. Instruktionskurs für leitende Angestellte im Servierberuf

Der ausgezeichnete Erfolg der in den Vorjahren durchgeführten Kurse und die Nachfrage nach der Wiederholung dieser Instruktionskurse hat die Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe zum Beschluss geführt, den fünften Instruktionskurs am 3./4. Dezember 1951 durchzuführen.

Die Sektion für berufliche Ausbildung des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit wirkt am Kurs mit. Im übrigen stehen der Kursleitung bewährte Fachreferenten zur Verfügung.

Es werden im Kurs folgende wichtige Themen behandelt:

a) Die gesetzlichen Vorschriften über die Lehrlingsausbildung;
b) Einführung in die praktischen Arbeiten;
c) Demonstration mit Anschauungsmaterial;
d) Die Stellung des Serviceleiters im Betrieb und ihre Rechtsfolgen;
e) Der Service;
f) Mensch und Betrieb.

Betriebsinhabern, Betriebsleitern sowie Oberkellnern, Barmen, Chefs de rang, Serviceleiterinnen und Serviertöchtern, die über umfassende berufliche und fachliche Kenntnisse verfügen, wird der Besuch des Instruktionskurses angelegentlich empfohlen.

Kursort: Schweizerische Hotelfachschule im „Montana", Luzern.

Kursgeld: Fr. 52.– (Unterkunft und Verpflegung am Kursort inbegriffen).

Anmeldestelle: Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe, Postfach 103, Zürich 39.

Letzter Anmeldetermin: 20. November.

Die Paho wird ihren Versicherten an die Kurskosten einen Beitrag ausrichten.

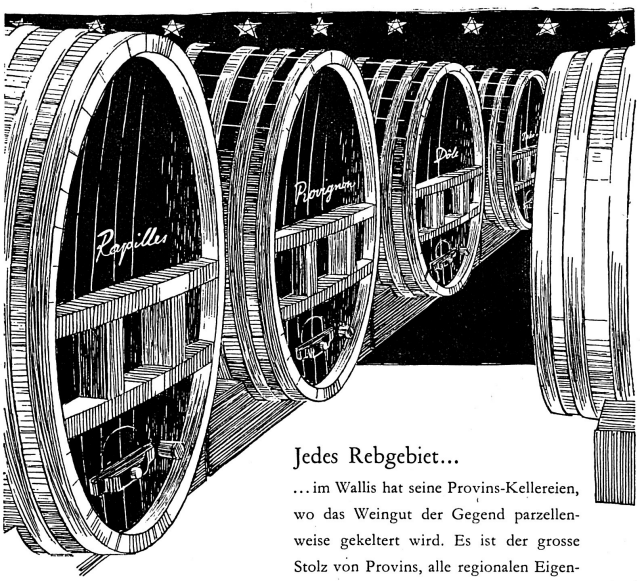
ENZIAN APERITIF
SUZE
LABEL
die altbekannte Vertrauensmarke

Ein Unglück...

macht nichts, es ist ja
Boltaflex
Sie können Ihre Polstermöbel nicht in die Wäsche geben. Aber wenn sie mit BOLTAFLEX überzogen sind, lassen sie sich leicht abwaschen. Über 40 Farben und Muster, auch mit stoffartigem Charakter stehen Ihnen für jede Raumgestaltung zur Verfügung. Verlangen Sie Prospekt und Muster.
Karl Brand · Basel
Boltaflex-Vertrieb
Gerbergässlein 22 Telephon (061) 2 00 62

Nettes, jg. Fräulein (Engländerin) sucht Stelle als
Tennislehrerin und eventuell
Receptionsdame
für Sommersaison 1952 in gutem Hotel. Sprachen: Engl., Franz. und etwas Deutsch. Beste Referenzen. J. Weller, 1, Grimwood, Twickenham, Middlesex, England.

CHAMPAGNE
J. BOLLINGER
AY-CHAMPAGNE – *un des meilleurs*
DRY BRUT S.A. – BRUT 1941-1943-1945
Agents généraux pour la Suisse
RENAUD S.A. BALE



Jedes Rebgebiet...
...im Wallis hat seine Provins-Kellereien, wo das Weingut der Gegend parzellenweise gekeltert wird. Es ist der grosse Stolz von Provins, alle regionalen Eigenheiten der Weine erhalten und pflegen und Ihnen Weine bieten zu können von bestimmter Herkunft, rein und echt!
LITERFLASCHEN:
Etoile Provins, Fendant, spritzig und ausgeglichen.
Provignon, Fendant, voll und fruchtig.
Rapilles, Fendant, rassig und zart.
Johannisberg, Dôle usw. und die ganze Auslese von Flaschenweinen.
PROVINS
Durch den Handel geliefert, sind unsere Weine in jedem gutgeführten Haus erhältlich.
VALAIS

Service „Davos"
Weinkelche, optisch 120 mm Fr. -.85
Weinkelche, optisch 130 mm Fr. -.95
Wasserkelche, optisch 140 mm Fr. 1.—
Champagnerschalen Fr. 1.25
Liqueurgläser in sämtlichen Grössen
10 % Spezialrabatt
Hans Fäh
GLASHALLE RAPPERSWIL
Für alle andern Gläsersorten verlangen Sie bitte Offerte.
Abteilung für Grossbedarf. Tel. (055) 2 18 55

Gesucht
per 1. Dezember 1951 tüchtige, seriöse und sprachenkundige
Barmaid
in Bar, an Erstklassrestaurant der Zentralschweiz angeschlossen. Handgeschriebene Offerten mit Photo sind zu richten unter Chiffre Z E 2721 an die Hotel-Revue, Basel 2.

avorio
der ausgiebige Risotto-Reis, geht mehr auf, daher billiger
Stellen Sie auf AVORIO-Reis um! Bezugsquellennachweis durch das Verkaufsbureau für RISO AVORIO in der Schweiz Getreideflocken AG., Lenzburg.

nahmen des Kantons Bern in Verbindung mit andern Wintersportkantonen, dem Schweizer Hotelier-Verein und dem Schweiz. Fremdenverkehrsverband zur *Belebung der nächsten Wintersaison*. Am Zustandekommen des gemeinsamen Vorgehens auf überkantonalem Boden zum Schutze der Berghotellerie hat der Kammerpräsident entscheidenden Anteil. Der von der Sekretärin, Fräulein Margrit *Zwahlen*, verfasste interessante Jahresbericht gibt dem Leser einen Einblick in die vielseitige und produktive Tätigkeit der Kammer, aber auch in die grosse Arbeit, welche mit einem kleinen, jedoch beweglichen Mitarbeiterstab alljährlich geleistet werden muss. Der Kammerpräsident würdigte die grossen Verdienste von Fräulein Zwahlen als Leiterin des Sekretariates und ganz allgemein als Wirtschaftssachverständige. Worte des Dankes richtete er ferner an *Dr. G. Winterberger* für seine wertvolle Mitarbeit als Volkswirtschafter.

Im zweiten Teil hielt Professor *Dr. O. Howald*, Brugg-Zürich, einen sehr instruktiven Vortrag über *„Die Stellung der Landwirtschaft im Industriestaat"*. Der prominente Redner beleuchtete die wirtschaftliche und soziale Lage des sich stets vermindernden Bauernstandes inmitten einer bereits stark gewerblichen und industriellen schweizerischen Volkswirtschaft. Zum Schluss befasste sich der Referent noch mit dem Landwirtschaftsgesetz. Ziel und Zweck desselben sind, der Landwirtschaft einen angemessenen Anteil am Volkseinkommen, beziehungsweise dem Bauern einen angemessenen Ertrag zu sichern.

In der *Diskussion* kamen Vertreter der Landwirtschaft, der Industrie, des Gewerbes und der Arbeiterschaft zum Wort und begründeten ihre zum Teil sehr unterschiedlichen Standpunkte. Merkwürdig berührte, dass einige Redner mit den Waadtländer Bauern sympathisierten, welche kürzlich mit Steuer-, Zins- und Ablieferungsstreik drohten, insofern der Bund ihren Begehren nicht entspreche.

Demgegenüber betonte Regierungsrat *Seematter*, dass eine solche Auffassung ein geordnetes Zusammenleben und damit unsern Rechtsstaat gefährden müsste.

DIVERS

L'essence sera de nouveau mélangée

L'administration fédérale des finances publie un communiqué rappelant que, comme ces hivers derniers, les carburants indigènes seront de nouveau mélangés à l'essence importée. Cette solution, dit le communiqué, résulte d'une entente intervenue entre les associations de tourisme et de transports routiers, les garagistes et les importateurs de benzine. La réglementation relative au mélange des carburants a été publiée dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les autorités fédérales appuient cette solution et invitent les intéressés à se conformer loyalement à la réglementation précitée, d'autant plus que la qualité de la benzine mélangée n'est pas inférieure actuellement à celle de la benzine importée.

N'empêche que les automobilistes qui n'ont jamais caché leur mécontentement d'être obligés de consommer la fameuse Eau d'Ems seront bien heureux lorsque les contrats de prise en charge prendront fin en 1954.

C'est encore une imposition indirecte dont le tourisme fait en partie les frais. La mauvaise humeur des automobilistes ne les incite guère à s'arrêter en route à l'hôtel, si, après maints atermoiements, ils se sont enfin décidés à partir. Ces prises en charge constituent un fardeau dont il devient difficile de supporter le poids.

Visite de Chillon et soupers aux chandelles

Le château de Chillon, dont une association gère les intérêts, continue d'être un lieu de pélerinage très fréquenté, preuve en soit que ce sont 116000 personnes qui l'ont visité en 1950. Tout laisse prévoir que pour 1951 ce chiffre sera de beaucoup dépassé, si grande fut l'affluence dès le printemps.

Au nombre de ces visiteurs, figurent nombre de sociétés et plus de dix mille écoliers de Suisse et de l'étranger. Les entrées ont produit une somme de 76000 fr. dont 46000 fr. ont été affectés à divers travaux de restauration.

Le cadre magnifique des salles du château de Chillon servit maintes fois à des réceptions que la lumière des chandelles rendaient plus marquantes encore dans le souvenir des participants à ces manifestations. Mais le nombre de ces soupers aux chandelles s'est accru dans une telle proportion que le comité de l'Association pour la restauration du château de Chillon s'est vu contraint d'en limiter le nombre. Seules seront à l'avenir autorisées les réceptions organisées par les autorités officielles. Le nombre des assemblées sera également restreint en ce sens qu'on n'accordera plus d'autorisation dans ce but durant les mois de juillet et août.

TOTENTAFEL

Eugen Dietschi-Kunz †

Unerwartet verschied am 30. Oktober in Olten an einem Schlaganfall im hohen Alter von 90½ Jahren Eugen *Dietschi-Kunz*, der Vater unseres Buchhalters im Zentralbureau SHV., Kuno Dietschi, und seines Bruders, Nat.-Rat Dr. E. Dietschi, Redaktor der National-Zeitung. Eugen Dietschi war nach dem Tode seines Vaters, Professor Peter Dietschi, dem Gründer und Redaktor-Verleger des „Oltner Tagblatt", fast 50 Jahre lang in der Offizin Dietschi & Co. in Olten tätig. Nebenbei war er ein Gründermitglied des *Schweiz. Burgenvereins*; zeitlebens förderte er die Burgenforschung und die Pflege der Heimatgeschichte. Der Verstorbene hat ein wertvolles und in der Reichhaltigkeit einzigartiges Burgenarchiv angelegt und systematisch ausgebaut.

Den trauernden Hinterlassenen sprechen wir unser herzliches Beileid aus.

Am 2. November fand im Krematorium des Oltner Waldfriedhofes unter grosser Beteiligung die Abdankungsfeier statt, bei welcher Gelegenheit auch der Obmann des Basler Burgenvereins, C. A. Müller, die Verdienste E. Dietschis um die schweizerische Burgenforschung würdigte.

Edouard Bucher-Daetwyler †

In Biel entschlief am 2. November nach schwerem, tapfer ertragenem Leiden, kurz nach Vollendung seines 66. Lebensjahres, unser langjähriges Mitglied Herr *Edouard Bucher-Daetwyler*, Besitzer des bekannten *Hotels Bielerhof* in Biel, das seit einigen Jahren von seinem Sohne geführt wird. Der schwergeprüften Gattin, die als tüchtige Hotelière sich allgemeiner Wertschätzung erfreute, sowie den übrigen Familienangehörigen bezeugen wir unser aufrichtiges Beileid.

BÜCHERTISCH

„Hotellerie" (Kochkunst und Tafelservice, Hotelbetriebsführung).

Das 3. Vierteljahresheft 1951 dokumentiert durch Text und Illustration den bemerkenswert hohen Entwicklungsstand dieser Fachzeitschrift. Hervorragende Meister der Küche sprechen zu uns und geben ihren Jüngern wertvolle Anleitung in Wort und Bild. Recht aktuell und auf Grund reicher Erfahrung durchleuchtet Herr *H. Weissenberger*, Mitglied des Zentralvorstandes SHV, das Küchenkonto. Zum Nachdenken anregend sind die schlüssigen Erhebungen über die Beeinflussung der Hotel-Betriebsrechnung durch die Küchen-Rendite. Im weiteren Rahmen der Hotelbetriebsführung behandelt Herr Dr. rer. pl. *Beat R. Kunz*, der geschätzte Mitarbeiter unserer Erfa-Gruppen und Chef des wirtschafts-wissenschaftlichen Instituts der Universität Bern, „le calcul du prix de revient dans l'hôtel". Anerkennenswert im Sinne der fachlichen Fortbildung ist sodann speziell die in allen Heften enthaltene „Seite der Koch- und Kellnerlehrlinge" mit geschickt gewählter Berufseinführung und anregenden Wettbewerben. Mit seinen „Gedanken über den Nachwuchs im Kellnerberuf" leistet Herr *W. Hammer* einen wegleitenden Beitrag auf dem Gebiet der praktischen Erziehungsprobleme und Betreuung der Nachwuchsförderung.

Schriftleitung und Redaktion haben als Zielsetzung die Förderung des fachlichen Wissens und der beruflichen Ertüchtigung. Freuen wir uns auf die Dezember-Ausgabe mit der angekündigten Würdigung der Frankfurter Arbeiten und helfen wir durch ein Abonnement mit, die „Hotellerie" den beruflichen Erfordernissen entsprechend auszugestalten. *h.*

Überraschende Antworten

(Aus der Novembernummer der Monatsschrift „Das Beste aus Reader's Digest".)

Ein Student erschien bei seinem Professor und entschuldigte sich, er habe seine Aufgabe nicht erledigen können. „Entschuldigen Sie bitte, Herr Professor, ich habe mich nicht ganz wohl gefühlt."

„Junger Mann", sagte der Professor, „merken Sie sich, dass bei weitem der grösste Teil aller Arbeit auf der Welt von Leuten geleistet wird, die sich nicht ganz wohl fühlen." *C. A. W.*

Als sich im Verlaufe einer Generalversammlung der Vorsitzende des Aufsichtsrates anschickte, in der Tagesordnung fortzufahren, erhob sich eine Dame und fragte: „Wer sind Sie eigentlich, was tun Sie hier?"

Ohne einen Augenblick seinen Gleichmut zu verlieren, erwiderte er: „Ich bin der Vorsitzende dieser Versammlung. Sie wissen ja sicher, was ein Vorsitzender zu tun hat. Seine Funktion ist, möchte ich sagen, die gleiche wie die des Petersilienträusschens auf einem Wiener Schnitzel." *B. C.*

Am Ende seines Vortrages über den König Hiskia erklärte sich der Geistliche bereit, Fragen zu beantworten. Eine Dame meldete sich. „Es ist mir nie ganz klar geworden", meinte sie, „wie alt Hiskia eigentlich gewesen ist." Der Geistliche dachte einen Augenblick nach und sagte: „Ja, wann denn? Hiskia war doch zu verschiedenen Zeiten ganz verschieden alt."

„O ja, daran habe ich nicht gedacht", erwiderte die Dame und setzte sich befriedigt. *E. T.*

Angestellten-Ehrung

Bestellungen für Geschenke und Diplome zur Auszeichnung langjähriger Angestellter an Weihnachten oder Neujahr erbitten wir bis spätestens 30. November.

Wir ersuchen dringend um Einhaltung dieses Anmeldetermins, andernfalls könnte für eine rechtzeitige Lieferung keine Gewähr übernommen werden.

Zentralbureau SHV.

GESCHÄFTL. MITTEILUNG

Ohne Verantwortung der Redaktion

Eine wertvolle Neuerung für Ihre Küche

Ihr Wunsch nach einem Reis, der nicht verkocht, ist erfüllt. Dieser Reis ist nun auf dem Markte unter der Marke *Avorio*-Reis erhältlich. Seine Vorzüge sind:

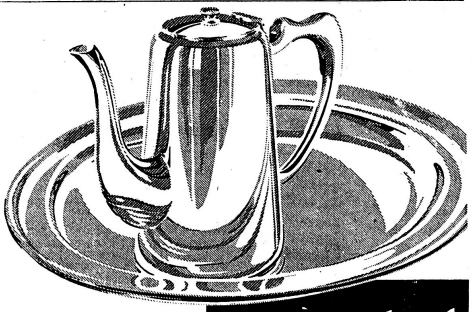
Er bleibt immer körnig, er geht wunderbar auf, ist sehr ausgiebig, er ist schmackhaft, er enthält die wichtigen Nährstoffe des unraffinierten Reiskornes.

Bezugsquellennachweis durch das Verkaufsbureau für *Riso Avorio* in der Schweiz, Getreideflocken AG., Lenzburg.

Winterthur UNFALL
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen
für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

MAPPIN & WEBB
l'argenterie d'hôtel de réputation mondiale



en exclusivité chez
Fournitures générales pour hôtels et restaurants
Représentant à disposition pour offres et devis
Tél. 23 35 23
Steiger et Cie
4 RUE ST. FRANÇOIS
LAUSANNE

This is the Gin
Quality Incomparable
Gordon's
Stands Supreme
Sole Distributors for Switzerland
JEAN HAECKY IMPORTATION S. A., BALE 18

Deutsche, seit 3 Jahren in der Schweiz, sucht Stelle als
Kaffeeköchin, Personalköchin oder Zimmermädchen
in nur grösseres, erstklassiges Hotel. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten an Anny Trexler, Bundesstrasse 29, Basel.

21jährige Hoteliers-Tochter mit 3 Jahren kaufm. Lehre und 1jähr. England-Aufenthalt sucht per 1. Dezember oder später Stelle als
Bureaupraktikantin
(Volontärin)
Zürich oder franz. Schweiz bevorzugt. Offerten nimmt entgegen und erteilt gerne weitere Auskunft Chiffre M O 2703 der Hotel-Revue, Basel 2.

LEA & PERRINS
die erste und echte Worcester-Sauce
Verlangen Sie nicht einfach Worcester-Sauce, verlangen Sie LEA & PERRINS!
Zu beziehen durch Ihren Grossisten oder durch die führenden Comestibles

Dipl.
Pédiceuse/Manicure
beruflich reiche Erfahrung, sucht Saisonstelle in Winterkurort. Deutsch, französisch und englisch sprechend. St. Moritz oder Arosa bevorzugt. Offerten unter Chiffre P M 2709 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Italiener sucht Stelle als
Küchenhilfe
Offerten erb. unter Chiffre V 18262 an Publicitas Lugano.

Zu verpachten altbekanntes
Gasthaus
(100 Jahre von gleicher Familie geführt)
mit grosser Arbeiterwirtschaft in Industrieort der Ostschweiz.
Nur sehr gut ausgewiesene Interessenten wollen detaillierte Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen einreichen an Ostschweiz. Bürgschafts- und Treuhandgenossenschaft, Sternackerstrasse 4, St. Gallen.

Gesucht
für sofort oder nach Übereinkunft
Servierlehrtocht.
und
Servierpraktikantin
Offerten mit Schulzeugnissen, und evtl. mit weiteren Zeugniskopien und Photo gefl. an
Casino Berne

Maître d'hôtel
Chef de service
expérimenté, connaissant les 3 langues principales, cherche place de saison ou à l'année. Offres sous chiffre M D 2728 à l'Hôtel-Bureau, Lausanne.

Gesucht
für Passantenhotel-Restaurant im Tessin in jahresstelle, tüchtige, in allen Teilen des Faches bewanderte
Stütze des Patrons
(Vertrauensperson)
Bei Eignung sehr guter Lohn. Selbständige, initiative Bewerberinnen, wenn möglich italienisch sprechend, wollen sich melden unter Chiffre S D 2699 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tranchier-Kurs
Da für den Kurs vom 5.—10. November 1951 zu viele Anmeldungen vorliegen, wird
vom 3.—8. Dezember
ein weiterer Kurs durchgeführt. Spezialprospekt sofort auf Verlangen. Frühzeitig anmelden. Telephon (041) 2 55 51
Schweiz. Hotelfachschule im „Montana", Luzern

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 45

Offene Stellen — Emplois vacants

Etagenportier zu baldigem Eintritt von Kuranstalt in Davos gesucht. Offerten unter Chiffre 1069

Gesucht: Heizer, Portier, Zimmermädchen, Angestellten-zimmermädchen, Wäscherin, Schenk-Kellerbursche und Liftier-Chasseur. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1059

Gesucht: Küchenchef und Küchenbursche für Wintersaison sowie kommende Sommersaison in gutes, mittleres Hotel. Offerten unter Chiffre 1058

Gesucht in Wintersporthotel nach Arosa: sprachenkundige, energische, arbeitsame **Tochter als Stütze der Hausfrau.** Töchter mit Hotelpraxis erhalten den Vorzug. Detailllierte Offerten mit Photo unter Chiffre 1062

Gesucht von mittlerem Jahresbetrieb in Kurort: tüchtige **Sekretärin, Buffettochter, Serviertochter, Saucier, Aide de cuisine-Patissier.** Eintritt November/Dezember. Offerten unter Chiffre 1068

Gesucht von Erstklasshotel der franz. Schweiz mit 200 Betten **Chef de cuisine.** Winter- evtl. auch Sommersaison. Nur erstklassige Kraft kommt in Betracht. Offerten mit allen Angaben und Lohnansprüchen unter Chiffre 1067

Gesucht per 15. November erfahrener **Etagenportier** (Tournant), jüngerer **Etagenportier** sowie **Glätterin.** Offerten an Hotel St. Gotthard, **Bern.** (1064)

Gesucht in Jahresstelle auf 26. Dezember oder vorher tüchtige **Köchin** in Hotel nach Einsiedeln. Offerten an Hotel Rothut, **Einsiedeln.** (1066)

Gesucht 2 tüchtige, sprachenkundige **Restauranttöchter,** sehr guter Verdienst, sowie jüngere **Buffettochter** oder **Buffetpraktikantin.** Anfragen an Telephon (061) 72707. (1070)

Gesucht für Wintersaison: **Chef-Entremetier, Saaltöchter, Buffetdamen** oder **Buffettöchter** und **Lingeriemädchen.** Eintritt zirka Mitte Dezember. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1071

Saucier mit Eintritt auf 15. November in Jahresstelle gesucht. Nur ganz vorzüglich ausgewiesene Köche wollen sich melden. W. Rüegner, Hotel Walhalla, **St. Gallen.** (1065)

Stellengesuche — Demandes de places

Bureau und Reception

Hotelfachmann, junger, mit besten Referenzen von schweizerischen und ausländischen Hotels, im Besitze des bernischen Fähigkeitsausweises, sucht Stelle als **Chef de réception, Kassier, Stütze des Patrons,** per 1. November. Offerten unter Chiffre 847

Hotelsekretärin mit guter Praxis, Sprachen: Deutsch, Franz., Englisch perfekt, Kenntnisse in Italienisch und Spanisch, sucht Wintersaisonstelle in gutem Hotel. Offerten unter Chiffre P Z 20819 L an Publicitas, **Lausanne.** [165]

Journalführerin, Kassierin, Réceptionistin, Telephonistin, deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht Engagement für Wintersaison oder Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Zeugnisse vorhanden von erstklassigen Hotels. Offerten unter Chiffre 850

Österreicherin, gewandte, sprachenkundig, mit besten Referenzen, sucht Saisonstelle als **Hotelsekretärin.** Offerten unter Chiffre J 68579 G an Publicitas, **St. Gallen.** [162]

Sekretär-Receptionist oder **Kassier, Stütze des Patrons,** 4 Hauptsprachen, gute Referenzen, sucht interessante Saison oder Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 845

Sekretär-Receptionist, 28 Jahre alt, ital., franz., englisch und deutsch sprechend, gut bewandert im Hotelfach, Schweizerische und ausländische Referenzen, sucht Jahresstelle in guten Betrieb. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten u. Chiffre 846

Salle und Restaurant

Buffetdame, gesetzten Alters, fachkundig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 844

Chef d'étage, références 1er ordre, pouvant rempl. maître d'hôtel, cherche place de saison ou à l'année. Ecrire à Borelli Ermano, **Grignasco** (Novare), Italien. (864)

Mädchen, junges, deutsch und französisch sprechend, sucht Stelle als **Saalpraktikantin** in gutes Hotel. Umgebung Badens od. Zürichs bevorzugt. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 869

Restauranttochter, ges. Alters, sprachenkundig, gewandt im Service, sucht Aushilfe od. Ferienablösung für 4–6 Wochen. Gute Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 866

Restauranttochter, tüchtige, ges. Alters, sucht Saisonstelle (Skihaus bevorzugt), evtl. auch Stelle als **Zimmermädchen.** Offerten unter Chiffre 854

Restauranttochter, deutsch, franz. und englisch sprechend, mit guten Zeugnissen, sucht Jahres- oder Wintersaisonstelle. Offerten unter Chiffre 867

Saalkellner, Österreicher, tüchtig u. flink, sucht Winterengagement. Offerten unter Chiffre 861

Serviertochter, I., 29 Jahre alt, Deutsch, Franz., etwas englische Kenntnisse, sucht Wintersaisonstelle. Arosa oder Toggenburg bevorzugt, evtl. gutes Speiserestaurant in Zürich. Offerten unter Chiffre 859

Serviertochter, junge, gewandte, deutsch und franz. sprechend, sucht Stelle in gutgehendes Hotel oder Restaurant. Offerten an Vreny Vögele, bei der Kirche, **Leibstadt** (Aargau). (871)

Tochter, junge, sucht Wintersaisonstelle als **Anf.-Buffettochter** in Hotel. Offerten unter Chiffre 838

Cuisine und Office

Cuisinier seul, économe et sobre, cherche engagement pour la saison d'hiver. Prétentions modestes. Ecrire sous chiffre 870

Koch, tüchtiger, 30 Jahre alt, sucht Wintersaisonstelle. Beste Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre 858

Koch sucht vom 1. bis 15. Dez. Aushilfsstelle. Bevorzugt wird Basel oder Umgebung. Offerten unter Chiffre 860

Koch, junger, mit absolvierter Berufslehre, sucht Stelle in Winterkurort. Offerten an O. Sager, **Chur,** Schönmattweg 9, Tel. (081) 22475. [164]

Koch (Deutscher), junger, sucht Stelle, möglichst als **Commis-Gardemanger** oder **Commis-Saucier,** jedoch nicht Bedingung. Offerten unter Chiffre 868

Küchenchef mit vieljähriger Praxis, patisserie- und entremetskundig, guter Restaurateur, absolut solid und zuverlässig, mit ersten Referenzen aus guten Betrieben, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Gleich welcher Art. Offerten unter Chiffre 843 oder Tel. (041) 771168.

Küchenchef, 43jähr., tüchtiger, sparsamer Mitarbeiter, entremetskundig, sucht Posten. Eintritt nach Übereink. Offerten unter Chiffre 853

Officegouvernante sucht Vertrauensstelle (Erfahrung in Personalbehandlung), 3 Sprachen. Photo und Zeugnisse vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 865

Patissier, junger, sucht Wintersaison- oder Jahresstelle. Offerten an Postfach 168, **Davos-Platz.** (855)

Etage und Lingerie

Zimmermädchen, selbständig, auch servicekundig, sucht Stelle in kleineres, gutes Schweizerhotel. Offerten unter Chiffre 839

Zimmermädchen, tüchtig, gesetzten Alters, sucht Stelle für Wintersaison. Offerten unter Chiffre 863

Loge, Lift und Omnibus

Allein- oder Etagenportier, tüchtig und zuverlässig, sucht Winterengagement. Deutsch, Französisch, Englisch perfekt. Eigene Uniform. Offerten unter Chiffre 842

Allein- oder Etagenportier, fach- und sprachenkundig, an sauberes Arbeiten gewöhnt, sucht Saison- oder Jahresstelle, frei per sofort. Offerten an A. K. b. Hössli, Theaterplatz 10, **St. Gallen.** (848)

Etagenportier, in den 40er Jahren, gut präsentierend, sprachenk., sucht nur Saisonstelle, evtl. auch mit Bahndienst, in kleinerem Hause. Tel.: **Genf** 68136 oder Offerten unter Chiffre 856

Divers

Franzose, junger, sucht Stelle in der Schweiz als **Kellner** oder **Hotelsekretär** per Anfang 1952 in Austausch mit Schweizer für Frankreich. Offerten unter Chiffre B 45114 Lz an Publicitas, **Luzern.** [163]

Fräulein, ges. Alters, tüchtig im Hotelfach, sucht Anfangsposten als **Economatgouvernante** oder **Stütze des Patrons** in Winterkurort. Gute Behandlung wird dem Lohn vorgezogen. Offerten unter Chiffre 862

Gouvernante oder **Buffetdame** empfiehlt sich für Aushilfen und Ferienablösungen bis Mitte Dezember. Offerten an Frl. Frieda Burri, zurzeit Kapf, **Guggisberg** (Bern). (857)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis Gartenstrasse 112 Telephon 58697
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S. H. V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

7771 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, grosses Hotel, Luzern.
7772 Hotelbäcker, Casserolier, Argentier-Küchenbursche, Wintersaison, Erstklasshotel, Zentralschweiz.
7780 Commis de cuisine, Commis Gardemanger, nach Übereink., Erstklasshotel, Bern.
7782 Stopferin, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Zürich.
7789 Chasseur, Buffettochter, 15. November, Hotel 80 Betten, Bielersee.
7792 Restauranttochter, sprachenkundige, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.
7798 I. Saaltochter, Saaltochter, beide sprachenkundig, junger, tüchtiger Koch, patisseriekundig, Wintersaison, Hotel 50 Betten, Toggenburg.
7803 Gärtner, Restauranttochter, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
7807 Zimmermädchen, Saaltochter, Wintersaison, Hotel 75 Betten, Kanton Waadt.
7812 Buffettochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
7830 Jüngere Serviertochter, zum Anlernen, Deutsch, Französisch, sofort oder nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
7836 Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
7837 Schenkbursche, Anfangssaaltochter, Buffetdame, Zimmermädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
7841 Zimmermädchen, Kaffee-Hilfsköchin, Küchenmädchen, Wintersaison, mittelgrosses Hotel, Arosa.
7844 Commis Patissier-Konditor, 15. November, Restaurant, Bern.
7845 2 Saal-Hallentöchter, 2 Küchen-Officemädchen, Wintersaison, Hotel 125 Betten, Berner Oberland.
7850 Communard, sofort, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Commis de cuisine, 15. Dezember, Erstklasshotel, Genf.
7855 Restauranttochter, sofort, Hotel-Restaurant, Ostschweiz.
7858 Serviertochter, Hausbursche, 15. November, Hotel 35 Betten, Baselland.
7860 5 Saaltöchter, Sekretärin, 2 Hausburschen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Kanton Waadt.
7868 Anfangszimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Kanton Freiburg.
7872 Commis de cuisine, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
7879 Economat-Officegouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
7881 Zimmermädchen, Maschinenwäscherin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.
7885 Gouvernante unter 40 Jahren, Wäscherin, Lingère, junge Obersaaltochter, Wintersaison, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
7889 Caviste, Hilfscaviste, nach Übereinkunft, Chasseur, sofort, Erstklasshotel, Bern.
7892 Wäscherin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Genf.
7893 Saaltochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
7894 Saaltochter, Zimmermädchen, Hilfsköchin, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Davos.
7897 Sekretär(in), drei Sprachen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Wallis.
7898 Patissier-Commis de cuisine, tüchtiger, Wintersaison, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
7899 Lingeriemädchen-Stopferin, Wintersaison, grösseres Hotel, Arosa.
7900 Commis de cuisine, Officebursche, Hausbursche, 2 Saaltöchter, Wintersaison, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
7905 Chefköchin, Hilfsköchin, selbständige Saaltochter, sprachenkundig, Officemädchen, Küchenmädchen, Wintersaison, Hotel 45 Betten, Zermatt.
7911 Saaltochter, Buffettochter oder -bursche, Etagengouvernante, Officemädchen oder -bursche, Wintersaison, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
7918 Demi-Chef oder Chef de rang, nach Übereink., Hotel 125 Betten, Lugano.
7919 Junger Commis Patissier-Commis de cuisine, sofort, Bahnhofbuffet, Kt. Neuenburg.
7920 Lingère-Glätterin, Jahresstelle, sofort, Hotel 60 Betten, Kt. Luzern.
7927 Hausbursche, Serviertochter, evtl. Anfängerin, sofort, Hotel 28 Betten, Kt. Waadt.
7929 Restauranttochter, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Engelberg.
7930 Serviertochter, nach Übereink., Hotel 30 Betten, Thurgau.
7931 Commis de cuisine, Commis de salle, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Genf.
7934 Chef de rang, Deutsch, Franz., Englisch, Saaltochter, Zimmermädchen, junger Küchen-Office-Hausbursche, Casserolier-Küchenbursche, Wintersaison, Hotel 65 Betten, B.O.
7944 Küchenmädchen, Restauranttochter, nach Übereink., kleines Hotel, Olten.
7945 Portier-Hausbursche, Zimmermädchen, Saaltochter, letztere beiden Deutsch, Franz., möglichst Englisch, Köchin neben Chef, Küchenmädchen, Küchenbursche, Wintersaison, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
7952 Jüngere Lingère, Wintersaison, mittelgr. Hotel, Engelberg.
7953 Zimmermädchen, Saaltochter, Lingeriemädchen, Wintersaison, Hotel 55 Betten, Berner Oberland.
7955 Alleinköchin oder junger Alleinkoch, 1. Dezember, kleines Hotel, Aarau.
7956 Hilfsportier-Hausbursche, Saaltochter, Wintersaison, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
7960 Gardemanger, Patissier, Kellerbursche, Buffettochter, Glätterin, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Davos.
7966 Chef Saucier, Chef Tournant, Commis Patissier, Commis Entremetier, Wintersaison, Erstklasshotel, Kt. Waadt.
7970 Commis Patissier, Wintersaison, mittelgr. Hotel, Davos.
7974 Restauranttochter-Barmaid, Entremetier, Wintersaison, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
7977 Hausbursche, nach Übereink., Hotel 30 Betten, B.O.
7980 Patissier-Aide de cuisine, nach Übereink., Hotel-Restaurant, Kt. Solothurn.
7981 Chef de rang, Commis de cuisine, nach Übereink., Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
7984 Barmaidanfängerin, Saaltochter, Hausbursche, Küchenbursche, Küchenmädchen, Officemädchen, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Toggenburg.
7991 Glätterin, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Arosa.
7992 Tüchtige Lingère, Zimmermädchen-Mithilfe im Service, nach Übereink., kleineres Hotel, Arosa.
7994 Chasseur-Telephonist, Chef de rang, sofort, Erstklasshotel, Locarno.
7996 Junges Zimmermädchen, evtl. Anfängerin, nach Übereink., kleines Hotel, Aarau.
7997 Restauranttochter, nach Übereink., Restaurant, Olten.
7998 Küchenmädchen, sofort, kleines Hotel, Basel.
7999 Casserolier, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Kt. Glarus.
8000 Junger Hausbursche, 18–20jährig, nach Übereink., kleines Hotel, St. Moritz.
3000 Zimmermädchen, servicekundig, Deutsch, Franz., möglichst Englisch, Jahresstelle, 15. Nov., Hotel 90 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
3002 Saaltochter, Wäscherin, Küchen-Officemädchen, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Arosa.
3006 Restauranttochter, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Thunersee.
3007 Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel 30 Betten, B.O.
3008 Junge Barmaid, mittelgr. Hotel, St. Moritz.
3009 2 Saaltöchter, Restauranttochter, alle drei Deutsch, Franz., Englisch, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Graubünden.
3012 Junge Tochter als Stütze der Hausfrau, nicht über 35 Jahre, nach Übereink., grössseres Hotel, Arosa.
3013 Saaltochter, Wintersaison, Hotel 70 Betten, Graubünden.
3014 Obersaaltochter, Saaltochter, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.

Lehrstellenvermittlung:

7798 Saalpraktikantin, sprachenkundig, Wintersaison, Hotel 50 Betten, Toggenburg.
7802 Kochlehrling, nach Übereink., Restaurant, Badeort, Kt. Aarg.
7807 Saalpraktikantin, Wintersaison, Hotel 50 Betten, Kt. Waadt.
7837 Kellnerlehrling, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
7845 Saalpraktikantin, Wintersaison, Hotel 125 Betten, B.O.
7858 Buffetpraktikantin oder Buffettochter, 15. November, Hotel 35 Betten, Baselland.
7911 Saalpraktikantin, Wintersaison, Hotel 50 Betten, B.O.
7934 Saalpraktikantin, Wintersaison, Hotel 65 Betten, B.O.
7941 2 Kellnerlehrlinge, Buffetpraktikantin, sofort, Hotel 90 Betten, Zürich.
7945 Saalpraktikantin, Deutsch, Franz., Wintersaison, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
7953 Saalpraktikantin, Deutsch, Franz., Wintersaison, Hotel 55 Betten, Berner Oberland.
7956 Saalpraktikantin, Deutsch, Franz., Wintersaison, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
7984 Saalpraktikantin, Deutsch, Franz., nach Übereink., Hotel 100 Betten, Toggenburg.

„HOTEL-BUREAU"
Succursale de Lausanne

Galeries Benjamin-Constant, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

9339 Jeune cuisinier, célib., de suite, hôtel moyen, canton Neuchâtel.
9341 Une ou 2 filles de salle, français, allemand, éventl. anglais, de suite, une téléphoniste, français, allemand, anglais, à convenir, grand hôtel, lac Léman.
9348 Homme ou jeune homme pour cafèterie, garçon d'office, place à l'année, clinique, Alpes vaudoises.
9350 Chef de rang, pour le 15 novembre, hôtel 130 lits, lac Léman.
9353 Femme de chambre-tournante, de suite ou à convenir, gouvernante-lingerie-tournante, à convenir, grand hôtel, lac Léman.
9359 Fille de salle, de suite, hôtel 50 lits, lac Léman.
9368 Garçon de cuisine, fin novembre, fille de cuisine, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9369 Femme de chambre-aide-lingerie, de suite, hôtel 50 lits, lac Léman.
9370 Econome-contrôleur de marchandise, monsieur ou dame, hôtel 80 lits, lac Léman.
9374 2 filles de salle, apprentie fille de salle, fille d'office, femme de chambre, portier-conducteur, pour le 17 décembre, hôtel 50 lits, Alpes vaudoises.

Etranger - Ausland

9373 **Allemagne:** Commis de cuisine en échange avec cuisinier suisse, hôtel-restaurant, offres avec copies de certificats et Fr. 2.– en timbres-poste à Hôtel-bureau, Lausanne.

Gesucht
jüngere, tüchtige
Hotel-Sekretärin
sprachenkundig, in Stenographie in deutscher und französischer Sprache perfekt, flinke Dactylo, für Dauerstellung.
Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen an Hotel-Bureau, Basel 2.

Journalführerin-Kassierin
mit guter Praxis, Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch perfekt, Kenntnisse in Spanisch und Italienisch, versiert in allen Bureauarbeiten und Telephondienst, **sucht Wintersaison- oder Jahresstelle.** Offerten unter Chiffre P A 20820 L an Publicitas **Lausanne.**

Wir suchen
in Jahresstelle, jüngeres, sprachenkundiges
Zimmermädchen
Deutsch, französisch und englisch sprechende Bewerberinnen belieben Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild einzureichen unter Chiffre W Z 2559 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Wintersaison
Bar-Pianist
Offerten mit Lohnanspruch und Referenzen an Parkhotel Schoenegg, **Grindelwald.**

Gesucht
per 15. November nach Lugano (Hotel 40 Betten)
Bürofräulein
tüchtig, selbständig. Sprachen: Engl., Franz. und Ital. in Wort und Schrift für Recept. und Korresp. Offerten mit Bild und Lohnanspruch unter Chiffre LU 2533 an die Hotel-Revue, Basel 2.

26 Jahre alter **Hotelangestellter sucht auf dem Platze Zürichs Stelle als**
Concierge, Telephonist od. II. Sekretär-Receptionist
deutsch, franz., ital., englisch und spanisch sprechend. Off. erbeten unter Chiffre H A 2736 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lingère
qualifiée, ayant travailler comme **gouvernante, cherche place,** de suite, si possible à l'année. Faire offres sous chiffre L G 2708 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Welcher Hotelier
würde einen
Engländer(in)
im Austausch für ein Jahr engagieren?
Bureau, Küche oder Service
Offerten erbeten unter Chiff. R E 2745 an die Hotel-Revue, Basel 2.

18jähr., nette, d. Lehre entlassene
Buffettochter
sucht Stelle in Bahnhofbuffet od. Hotel. Deutsch u. franz. sprech. Neuenburg od. Umgeb. bevorz. Eintritt sof. Off. an Hélène Schüpbach, Hotel Metropol, **Solothurn.**

Chef de cuisine
cherche place pour saison d'hiver. G. Jeanneret, Hotel Weisses Kreuz, **Lugano.**

Italien, 26 ans, de confiance, ayant déjà travaillé dans les hôtels, cherche place comme
casserolier ou garçon de cuisine
ou pour d'autres travaux. Offres à Stefanel Enrico, chez Racine Etienne, **Lamboing** (Berne).

Cherche
gérance
hôtel ou restaurant, cond. parfaitement le métier, meilleures références. Ecrire sous chiffre C G 2711 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Chef de cuisine
tout premier ordre, libre de suite ou date à convenir. Ecrire sous chiffre T P 2712 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

2 Töchter (Schwestern), bereits längere Zeit in der Schweiz, französisch, deutsch und italienisch sprechend, **suchen Stellen** als
Zimmermädchen
Wintersaison oder Jahresstellen. Prima Referenzen, Pass in Ordnung. Offerten unter Chiffre P 27619 On an Publicitas **Aarau.**

Kochpraktikantin
Junge Tochter, welche den 6monatl. Kochkurs in Lausanne-Cour absolviert hat, **sucht Engagement** in gutgeführte Hotelküche. Offerten gefl. an Emerita Schaffner, Hotel Beatus, **Merligen.**

Sprechen Sie Englisch?
Englisch ist für die Laufbahn des erfolgreichen Mannes unbedingt erforderlich! Fahren Sie für einige Monate nach England! In altbewährter kleiner Privat-Schule am Meer sind für Damen und Herren einige Plätze frei. Vorteilhafte Preise! Die Schule eignet sich speziell gut für Hotel-Leute.
Sie werden staunen, welche Fortschritte Sie in kurzer Zeit machen! Warten Sie nicht – handeln Sie jetzt!
Verlangen Sie sofort Gratis-Prospekt und weitere Auskünfte von Mr. A.H. Cutler, Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.

30jährige, saubere, tüchtige
Servier-tochter
(deutsche Staatsangehörige), deutsch und etwas englisch sprechend, welche schon als Serviertochter in der Schweiz gearbeitet hat, **sucht Stelle in gutes Restaurant oder Hotel für die Wintersaison.** Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre 23375 an Publicitas **Olten.**

Junge, im Service gewandte
Tochter
deutsch, franz. u. englisch sprechend, **mit Barkenntnissen, sucht Stelle in gutes Hotel oder Tea-room in Wintersportplatz oder Jahresstelle.** Offerten unter Chiffre G T 2733 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurationstochter
versiert im Speiseservice, **sucht gute Winter- oder Jahresstelle.** Gute Sprachenkenntnisse sowie gute Zeugnisse sind vorhanden. Offerten unter Chiffre R E 2739 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chasseur
m. guten Zeugnissen, deutsch, franz. und englisch sprechend, **sucht passende Stelle** in Saison- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiff. C R 2738 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier
Sprachenkundiger, treuer und solider Hotelangestellter **sucht passenden Posten als Allein- oder Etagenportier.** Gefl. Offerten an Gust. Siegrist, Kesswil, Thurgau.

Eis-meister
sucht Stelle. Prima langjährige Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter Chiffre A B 2744 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn

Hotel-Restaurant
im Zentrum der Stadt Basel
an prima Geschäftslage, mit grossem Restaurant, 2 Säle, viele möbl. Zimmer, Garage, Brandschatzung Fr. 380000.–, für Fachmann, Küchenchef, Metzger, prima Familienexistenz, bei grosser Anzahlung, durch Zufall sofort zu verkaufen. Offerten unter Chiffre H Z 2743 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gute
Köchin
tüchtig, zuverlässig und sparsam, **sucht Jahresstelle** in gutes Passantenhotel. Beste Referenzen zu Diensten.
Schriftliche Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre G K 2740 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Italien!
Zu verkaufen am Langensee:
Hotel-Restaurant
Fr. 40000.–. Offerten unter Chiffre AS 9647 Lu, Schweizer-Annoncen, **Lugano.**

Mittleres Hotel sucht per 1. Dez. 1951
Anfänger(in)
für Hotelbüro und Reception, zur Absolvierung eines 1jährigen Praktikums. Offerten an Postfach 289, **Luzern 2.**

Gesucht
junger, tüchtiger
PORTIER
für Etagen- und Bahndienst.
Offerten mit Zeugnissen an Badhotel Schwanen, **Baden.**

Gesucht
von Erstklasshotel in Zürich in Jahresstelle, jüngere, gutpräsentierende
II. Barmaid
Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild sind erbeten unter Chiffre E H 2598 an die Hotel-Revue, Basel 2.

TODESANZEIGE

Am 2. November entschlief nach schwerem, tapfer ertragenem Leiden mein innigstgeliebter, treubesorgter Gatte, unser lieber Vater, Grossvater, Bruder, Schwager, Onkel und Cousin

Herr

Edouard Bucher-Daetwyler

Hotelier

kurz nach Vollendung seines 66. Lebensjahres. Ein reich ausgefülltes Leben hat seinen irdischen Abschluss gefunden.

Hotel Bielerhof, den 2. November 1951.

In tiefer Trauer:

M. Bucher-Daetwyler
M. und E. Bucher-Burger und Kinder
H. und L. Bucher-Maeder und Kinder
M. Schneider-Bucher
Th. Maeder-Bucher und Familie
und Anverwandte.

Die Kremation fand Montag, den 5. Nov. 1951, in Biel statt.

Grande entreprise hôtelière de Belgique
(Hôtel de tout premier rang de 400 lits), **cherche**

PREMIER DIRECTEUR

compétent. — Adresser vos offres sous chiffre H B 2691 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. **Fremdsprachen.** Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. **Stellenvermittlung.** Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch
GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

Gesucht
für die Wintersaison:

tüchtiger
Oberkellner-Chef de serv.
Saucier, Gardemanger
Patissier
Buffettochter
Chasseur
Kellerbursche

Offerten an Postfach 168, Davos-Platz.

Gesucht
in modern eingerichtetem, erstklassigen Restaurationsbetrieb tüchtiger

Entremetier

Eintritt auf 15. November oder nach Übereinkunft. — Offerten mit allen notwendigen Angaben sind erbeten an die Direktion FRANZISKANER Hotel-Restaurant-Bar, Zürich 1, Stüssihofstatt 1.

Schweizer, 23jährig, deutsch, französisch, italienisch und englisch sprechend, sucht Anstellung als

Chasseur

Gute Zeugnisse sowie Referenzen stehen zur Verfügung. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Louis Achermann, c/o Kemmler, Stampfenbachstrasse 56, **Zürich 6.**

Gesucht
junge, treue

Serviertochter

auch Anfängerin.

Hotel Linde, Heiden.

Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich
sucht zu baldmöglichem Eintritt in Jahresstelle

Sekretär-Kontrolleur

Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten.

Hotelier,
langjähriger Besitzer eines grösseren Sommergeschäftes, sucht für die Wintermonate, für kürzere oder längere Zeit: **zusagende**

Beschäftigung

evtl. in Verbindung mit seiner fachtüchtigen Frau. Offerten erbeten unter Chiffre S G 2722 an die Hotel-Revue, Basel 2.

USA

Dame, zwischen 30 und 40 Jahren **gesucht,** aus gut situierten Kreisen, die Interesse daran hätte, mit Herrn, Dame und Tochter nach USA. zu gehen, um **Tea-room zu übernehmen oder zu gründen.** Offerten unter Chiffre U S 2716 an die Hotel-Revue, Basel 2.

20jährige, gut präsentierende **Hoteliertochter** mit Handelsdiplom in franz. Sprache, eine Saison Büropraxis mit Reception, 4 Sprachen sprechend, **sucht Stelle** als

Sekretärin

in Wintersaison. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Mimi Sigrist, Hotel Urnerhof-Sternen, **Flüelen** (Uri).

Dame expérimentée, capable, caractère agréable, **cherche place** comme

Gouvernante

dans hôtel de 1er rang seulement. Parle parfaitement hollandais, allemand, connaissances anglais et français. Offres sous chiffre P 6503 N à Publicitas Neuchâtel.

Nette

Kinderpflegerin

sucht Stelle zu Kindern. Offerten erbeten unter Chiffre SA 9673 B an Schweizer-Annoncen AG., Bern.

Gesucht
in Jahresstellen

Buffetdame
Saalpraktikantin
Schenkbursche
Zimmermädchen
Heizer-Reparateur

Stellenantritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol, Bern.

Geschäftstüchtige, sprachenkundige, gut präsent., gesunde **Tochter,** anfangs 40 **sucht**

Pachtübernahme
oder selbständige
Leitung

eines mittleren Jahresbetriebes. In Frage kommen **Hotel-Rest., Hotel garni oder Tea-room,** in guter Geschäftslage. Gute Referenzen vorh. Frei ab März evtl. schon früher. Gefl. Off. unt. Chiffre P O 2724 an die Hotel-Revue, Basel 2

Per sofort zu verkaufen in Zürich

Tea-room

Fr. 16 000.–. Für tüchtige Leute zukunftsreiche Existenz (sehr vorteilhafter Zins) mit 3- oder 6-Zimmerwohnung. Offerten unter Chiffre Ac 17356 Z an Publicitas Zürich 1.

Machine à laver la vaisselle

Excelsior IV, achetée juin 46, trop petite, à vendre au comptant. Faire offres avec prix à Hôtel d'Angleterre, Ouchy.

Obersaaltochter

tüchtig, sprachenkundig, gut präsentierend, **sucht Vertrauensposten,** nur in Jahresstelle, gute Zeugnisse vorhanden. Eintritt Dez. oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre O T 2693 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für kommende Wintersaison

Eisläufer-Eisläuferin

Ausführliche Offerten unter Chiffre Z S 2537 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barmaid

gut präsentierend, **sucht Stelle** in Hotelbar auf 15. Nov. Gute Referenzen zur Verfügung. 4 Sprachen. Offerten unter Chiffre B G 2562 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Sporthotel Graubünden, 35 Betten, auf kommende Wintersaison:

Alleinkoch
Saaltochter
sprachenkundig,
Zimmermädchen
sprachenkundig,
Hausmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen gefl. unter Chiffre W S 2723 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sulz Aspik
TEXTON
ziert jede kalte Platte
HACO GÜMLIGEN

Jeune fille italienne, 26 ans, avec diplôme suisse et étranger, **cherche place** en qualité de

fille de salle

dans un hôtel, place à l'année ou en saison d'hiver pour la Suisse romande. Ecrire sous chiffre P 81987 X à Publicitas Genève.

Junger, gewandter, strebsamer **Kellner** (Österreicher) mit guten Fach- u. Sprachenkenntnissen (Hotelfachschule, Spezialtranchierkurs, Engl., Französisch, Italienisch), seit 2 Jahren in der Schweiz im Service tätig, **sucht** für kommende Wintersaison **Stelle** als

Chef de rang

in sehr gutem Hotel oder Hotel-Restaurant. Offerten unter Chiffre K R 2713 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffetdame

sucht Wintersaison- oder Jahresstelle. Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre B D 2695 an Hotel-Revue, Basel 2.

Sämtliche Kellereiartikel

ENGLAND

Cleavers Lyng, Herstmonceux (Sussex). **Anerkannt** zuverlässiges englisch-schweizerisches Büro

Beldi-Grant

m. best. Ref. **Jetzt** im Lande selbst, sucht fortw. Töchter in gebildete, überprüfte Fam. Für Ausk. 2 Fr. in Marken, Zeugniskopien u. Photo eins.

Per sofort gesucht in Jahresstelle für Restaurant français, servicegewandter und sprachenkundiger

Restaurationskellner

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Restaurant Schwanen, **Luzern.**

Wir suchen
auf 1. Dezember eine

Sekretärin

Jahresstelle in erstklassigem Grossrestaurations-Betrieb. Sprachenkundig, perfekte Steno-Dactylo, anpassungsfähig, verschwiegen. Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen unter Chiffre H 17544 Z an Publicitas, **Zürich 1.**

Dipl. Ski- und Turnlehrer
(Prof. de ski et de culture physique)

sucht Stelle für die Wintersaison in Kurort der deutschen Schweiz. Spreche französisch und deutsch. Gute Kenntnisse in Englisch. Offerten unter Chiffre P 7772 K an Publicitas, **Lausanne.**

Hotelier
mit geschäftstüchtiger Frau, im kräftigen Alter, sprachenkundig, guter Kalkulator, In- und Auslandspraxis, **sucht** wegen Administrationswechsel neue

Hotel-Direktion

Saison- oder Jahresstelle, frei ab sofort. Anfragen unter Chiffre H M 2720 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
erfahrene, sprachenkundige

Serviertochter

in Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Hotel-Restaurant-Tea-room du Théâtre, Luzern.

Gesucht
für Hotel Weisskreuz, Klosters, für lange Winter- und Sommersaison, jüngere, gewandte und sprachenkundige

Obersaaltochter
gut präsentierende, sprachenkundige
Saaltöchter
Ferner für Hotel Chesa Grischuna in Jahresstellen:
I. Buffettochter
jüngere, nur bestausgewiesene Kraft
Tournante
für Buffet, Etage, Lingerie, die stopfen und bügeln kann. Nur Schweizer Personal kann berücksichtigt werden. Eintritt Anfang Dezember. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hans Guler, Hotel Chesa Grischuna, **Klosters.**

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb nach Bern: 2 tüchtige

Chefs de rang

Offerten an Postfach 69, Bern 7.

Gesucht
per 1. Januar 1952 in gutbezahlte Dauerstelle, in modern eingerichtete, elektrische Küche, tüchtiger

Küchenchef-Alleinkoch

(wenn möglich Abstinent). Offerten mit Bild, Lohnansprüchen und Zeugniskopien erbeten an das Privat-Nervensanatorium «Friedheim», in **Zihlschlacht,** Thurgau.

Gesucht
per 16. November

Barmaid
3 Bartöchter
Restauranttochter
Aide de cuisine

Offerten an die Direktion des Hotel Metropole, St. Gallen.

Gesucht
in Jahresstelle, tüchtiger

Küchenchef

für Erstklasshotel mit Restaurations- und Bankettbetrieb. Ferner

Aide de cuisine

per 15. November. Es kommen nur bestausgewiesene Bewerber in Frage. Ausführliche Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre K T 2706 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für die Wintersaison, Eintritt Mitte Dezember:

Tournante
als Stütze der Hausfrau zur Ablösung am Buffet, im Bureau, Office etc.
Anfangs-Restaurationstochter
wenn möglich mit englischen Sprachkenntnissen,
Saal-Praktikantin

Offerten an Hotel Silberhorn, **Wengen,** Berner Oberland.

On demande

Barmaid

de première force, pour place à l'année. Travail intéressant. Entrée de suite ou à convenir. Offre avec références à Case postale 29580, **Neuchâtel-Ville.**

Gesucht

Sekretärin zu Arzt

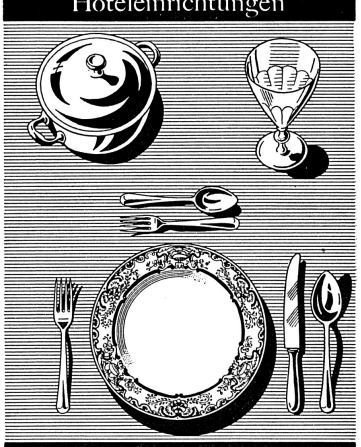
Deutsch, französisch, englisch sprechend. **Mithilfe in der Praxis.** Handgeschriebene Offerten mit Photo, Zeugniskopien, Referenzen und Gehaltsansprüchen bei freier Station unter Chiffre W S 2702 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in mittleres Haus, selbständiger

Hotelsekretär(in)

für **Korrespondenz** (englisch, französisch, deutsch), **Journal, Reception, Kassa.** Vorläufig für Wintersaison, wenn geeignet, Jahresstelle. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Angabe des Gehaltsanspruches an Postfach 18403, **Adelboden.**

Hoteleinrichtungen



G. Kiefer & Cie. AG.
Basel, Gerbergasse 14 Zürich, Bahnhofstr. 18

Assemblée des délégués de la Paho

Les délégués de la PAHO tinrent séance le 25 octobre 1951 sous la présidence de M. *Rud. Baumann*, président de la Caisse, à Zurich.

Dans son allocution d'ouverture, le président Baumann fit particulièrement allusion aux grands problèmes que posent à la Caisse les nouvelles prescriptions fédérales qui entreront en vigueur dès le 1er janvier 1952. L'assurance chômage sera fortement développée du fait de la nouvelle loi fédérale. Les secours de crise alloués jusqu'ici seront remplacés durant les périodes défavorables par une prolongation du droit à l'assurance-chômage. La cotisation à effectuer par les Caisses au fonds fédéral de compensation pour chaque assuré sera doublée dès le 1er janvier 1952 et pourra être encore augmentée en temps de crise. Les délais d'attente pour les employés occupant des postes à l'année dans l'hôtellerie seront abolis et l'on envisage des réductions de ces délais d'attente pour les employés saisonniers. Les dispositions fédérales d'application réglementant ces questions sont tout près d'être achevées. L'augmentation considérable du gain journalier assurable et l'amélioration des prestations d'assurance qui en résulte pour les membres entraînent toutefois un énorme accroissement de charges pour toutes les Caisses. Tous ces facteurs aboutiront à un ajustement notable des primes d'assurés.

Du côté *patronal*, le nombre des membres de la Caisse, depuis des années déjà, est en constante régression. Des changements de mains et suspensions d'exploitation ont provoqué jusqu'ici des pertes de membres. Mais nous avons la perspective que le patronat va collaborer étroitement à la Caisse par l'*adhésion collective de la Société Suisse des Hôteliers* avec tous ses membres actifs, ce qui permet à la Caisse de compter sur une augmentation de primes de la part des propriétaires d'entreprises. Les nouvelles prescriptions fédérales interviennent ici également en obligeant les patrons membres d'une caisse paritaire à effectuer des prestations minima sous forme de primes déterminées.

Par son adhésion collective à la PAHO la S.S.H. témoigne de sa compréhension pour les questions sociales. Sa décision sera d'une grande importance, voire d'une importance essentielle, pour le développement futur de la PAHO. Il va de soi que la Caisse attend désormais des employés un intérêt croissant pour cette œuvre sociale propre à leur profession et peut sans doute compter, de la part de ces milieux, sur un appui encore plus grand que jusqu'ici.

A part les délégués en provenance de toutes les contrées de la Suisse, le comité de la Caisse et, à titre d'invités, MM. *Otto Stocker*, ancien président de la PAHO, *Eugen Scheech*, président de la Direction générale de l'Union Helvétia, et le Dr *Franz Portmann*, secrétaire général de cette organisation, assistèrent aux négociations. Le Dr *Franz Seiler*, président central de la S.S.H. et M. *F. Tissot*, président de HOTELA qui avaient été également invités, se firent excuser étant engagés ailleurs.

Après l'expédition des premiers tractanda, approbation du procès-verbal de la 7ème assemblée des délégués, des rapports annuels et des comptes d'exercices 1948, 1949, 1950, M. *Muller, administrateur de la Caisse*, rapporta sur des domaines spéciaux de l'activité de la Caisse. Il souligna dans son exposé les causes des nombreuses mutations dans l'effectif des membres, tant du côté des patrons que de celui des salariés; il sollicita une collaboration plus énergique de la part des organisations fondatrices, de leurs sections et de leurs membres et il indiqua les voies à prendre pour gagner à la Caisse les employés non encore assurés ou qui font partie d'autres caisses.

Quelques chiffres suffirent à illustrer la grande importance de la Caisse pour le personnel et pour l'hôtellerie tout entière. Dès sa fondation, c'est-à-dire dans l'espace de près de 19 ans, la PAHO a versé pour fr. 1771426.48 d'indemnités journalières. Une attention particulière a été vouée à la question de l'occupation entre les saisons, à l'appui des services professionnels de placement dans le placement du personnel saisonnier et enfin à la création d'occasions acceptables de travail en dehors de la profession pour l'entre-saisons. Dans cet ordre d'idées, l'administrateur de la Caisse a soumis aux autorités fédérales des propositions pour l'action de rénovation d'hôtels et son financement, pour la modification de l'enseignement et le perfectionnement professionnel du personnel et pour l'intensification du placement du personnel suisse à l'étranger.

La Caisse favorise la fréquentation de l'Ecole Hôtelière par l'allocation d'indemnités journalières aux élèves sans travail et par des contributions imputées sur le fonds de secours volontaires, qui est alimenté par les intérêts du fonds de la Fondation, par les dons et autres versements spontanés. Des remerciements particuliers furent exprimés à la Société Suisse des Hôteliers pour son don annuel de Fr. 1000.— et aux sections de l'Union Helvétia pour leurs dons provenant de bonis de bals, qui atteignirent en 1950 la somme totale de Fr. 890.—.

La question de l'*ajustement des primes* figura au premier plan dans les délibérations sur les nouveaux statuts de la Caisse, nécessités par la nouvelle loi fédérale. Il fallut, obtempérant à l'art. 19 de cette loi, décider une moyenne d'augmentation de 25% des primes pour les entreprises ne faisant pas partie de la S.S.H., sous l'expresse réserve, là aussi, tout comme pour les nouveaux taux de primes des membres salariés, de l'approbation de la Confédération. L'assemblée des délégués autorisa le comité à majorer même d'une manière générale de 50% les primes actuelles des membres patrons (toujours en se conformant aux dispositions de la loi fédérale) pour le cas où, contre toute attente, l'adhésion collective de la S.S.H. ne se réaliserait pas.

Le texte relatif au contrat collectif soumis à la S.S.H., complété par un gentlemen-agreement destiné à réglementer encore certains points, fut porté à la connaissance de l'assemblée qui l'approuva à l'unanimité.

La Caisse attribue une grande importance à cette convention pour son développement ultérieur et elle remercie les organes de la S.S.H. pour sa bonne volonté à collaborer sur une base plus large.

La nécessité malheureusement inéluctable mentionnée au début par le président de la Caisse d'*augmenter les primes pour les membres salariés* fut motivée dans tous les détails par un exposé de l'administration de la Caisse. Les indemnités journalières sensiblement plus élevées, le redoublement de la cotisation à verser au fonds fédéral de compensation des caisses, la suppression ou réduction des délais d'attente, la nouvelle réglementation des délais de suspension en cas de négligences de contrôle et l'augmentation probable du nombre des bénéficiaires d'indemnités journalières comme conséquence des prestations encore plus favorables de la Caisse occasionneront à celle-ci un surcroît de charges très considérable. Tenant compte de ces circonstances et obtempérant aux prescriptions officielles (l'importance des primes est prescrite par la Confédération à toutes les caisses), une majoration notable des primes d'employés sera malheureusement inévitable dès le 1er juillet 1952.

L'assemblée approuva la proposition d'un délégué des employés selon laquelle, avant l'établissement définitif des primes d'employés, les autorités fédérales devront être sollicitées d'accorder une légère réduction de la majoration des primes.

Les organes de la Caisse regrettent d'être obligés, par les motifs déjà mentionnés, d'augmenter les primes pour tous les membres de la Caisse (les patrons comme les employés) et attendent de la part des membres qu'ils fassent preuve de compréhension pour cette décision devenue nécessaire.

Lors des *élections au sein du comité de la Caisse* furent réélus pour une nouvelle période administrative de trois ans: *Rud. Baumann*, comme président de la Caisse, Dr *R. C. Streiff* et *F. X. Markwalder*, comme représentants du patronat; *W. Salzmann*, comme représentant des employés.

En remplacement de *W. Fillinger*, démissionnaire, l'assemblée nomma comme nouveau représentant des membres salariés: *Josef Bussmann*, chef de service, Lucerne.

Les représentants actuels (*G. Wernli, E. Scherz, E. Scheech*, Mme *A. Aschwanden*) furent confirmés dans leurs fonctions actuelles en qualité de suppléants au sein du comité.

Pour l'*office de contrôle* furent réélus *K. Gugolz, K. Kretz, A. Haller* et en qualité de reviseurs-suppléants *E. Kuhn, A. Krebs, A. Merz* et *J. Senn*. L'assemblée nomma par alternat *Ernst Hess*, chef de l'office de contrôle de la R.T.S., Bâle, en remplacement de *F. Steiner*, reviseur sortant.

Commission paritaire genevoise de l'hôtellerie, des cafés-restaurants et pensions

Réunis en assemblée le 17 octobre 1951, les représentants de la Société des Hôteliers de Genève, de la Société des Cafetiers et Restaurateurs (section de Genève) et de l'Association des Maîtres de pension, pour les employeurs, et de l'Union Helvétia, la F.C.T.A. et la Fédération des Syndicats chrétiens, pour les employés, conviennent ce qui suit:

En vertu de l'article 36 du contrat collectif ayant force obligatoire et réglant les conditions de travail pour le canton de Genève, dans l'hôtellerie, les cafés-restaurants et autres établissements, les salaires prévus à l'article 27 et 31, du chapitre II, sont adaptés à l'augmentation du coût la vie (170%), par une augmentation de 10%, avec entrée en vigueur dès le 1er octobre 1951.

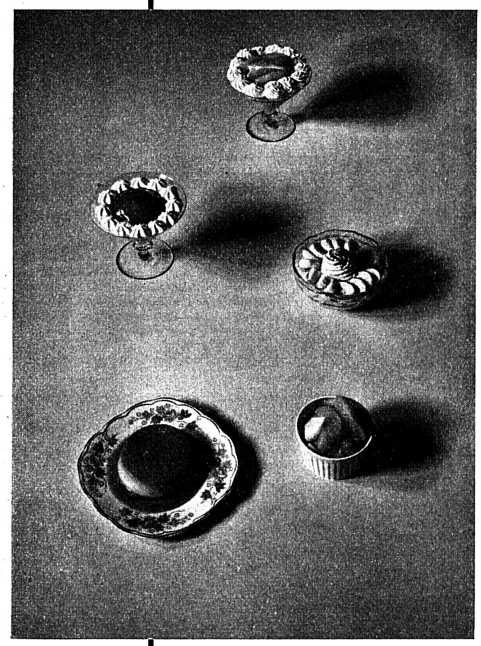
Les parties contractantes conviennent en outre, de se réunir à nouveau pour étudier les conclusions adoptées par les signataires du contrat interville lors des pourparlers en cours.

En ce qui concerne le personnel touchant directement les pourboires, les parties présentes conviennent d'étudier l'introduction d'une caisse de maladie collective garantissant les salaires en cas de maladie.

BÜCHERTISCH

Georges Rigassi: Erfolg will erarbeitet sein, 160 Seiten, Fr. 8.30, Verlag Organisator AG., Zürich 50.

Es gibt eine ganze Anzahl Erfolgsbücher, nach deren Lektüre man entweder „schnell reich werden" oder gar „beinahe ohne jede Arbeit, nur durch Glück die Leiter des Erfolgs emporsteigen kann". Dazu ist zu sagen, dass es keine Menschen gibt, die ohne fleissige Arbeit höhere Stellungen errungen haben. Der Erfolg ist ein Wert, den man erwerben muss. Er ist ein Sieg, der Mühe und Opfer erfordert. Aber jedem Menschen steht der Weg zum Erfolg offen, wenn er sich die Mühe nimmt, nach den Anweisungen dieses Buches — das den Weg zum Erfolg mit vielen Beispielen zeigt — zu arbeiten und aus den Erfahrungen der anderen zu lernen.



Les flans au caramel et autres entremets

sont toujours très appréciés par votre clientèle. Ils fondront sur la langue et seront d'une saveur particulièrement fine si vous les préparez avec la

Crème Caramel
DAWA

Nous tenons à votre disposition toute une série d'excellentes recettes d'entremets, qui feront honneur à votre cuisine.

La Crème Caramel DAWA
est livrée par unités de 50 ou de 100 sachets. S'adresser directement à

Dr A. WANDER S.A., BERNE
Téléphone (031) 5 50 21

Schlittler KORKEN
Flaschenkapseln
Kellereiapparate
Gebr. E. & H. Schlittler
Näfels/Gl.
Telephon (058) 4 41 50

Ankauf und Verkauf von **Neu und Alt**
Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.
Übernehme jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten, Thun.

«Roberts Modern & Commercial»
SCHOOL OF ENGLISH
Lerne perfekt Englisch in 3 Monaten bei guter englischer Familie. Privatstunden von erfahrenem Lehrer. Nettes Heim, gute Verpflegung und schönes Zimmer. Frohes Familienleben. Preis £ 20.— pro Monat, alles inbegriffen. Prima Referenzen von ehemaligen Studenten zu Diensten. Roberts, 15 Wyndham Avenue, Margate on Sea. Kent. England.
Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 73, Basel.

Küchenchef
(Alleinkoch) mit eigenem Geschäft wünscht eine
Wintersaisonstelle
da mein Betrieb im Winter geschlossen bleibt. — Gefl. Offerten unter Chiffre E R 2617 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, fleissiger
Sekretär
sucht in mittleres Erstklass-Hotel Anstellung. Prima Empfehlungen. Antritt 15. Nov. od. nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre SS 2679 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HENKEL & CIE. A.G., BASEL
Abt. Grosskonsumenten T D 86 h

Gesucht für die kommende Wintersaison in Hotel mit 70 Betten (auch Sommersaison)
Patissier
(absolut selbständig), ferner
Saalpraktikantin
Offerten an Hotel Niederschlacht, Braunwald.

Directeur Hôtel-Brasserie, 32 ans, certificat capacité — parlant français, allemand, fortes notions anglais — connaissant tous travaux bureau, comptabilité, réception, économat, cave, direction personnel — **cherche place comme**
collaborateur de direction
préférence station montagne. Renseignements et références à disposition, en écrivant sous chiffre G. 82074 X, Publicitas Genève.

Gesucht
in Erstklasshotel nach Arosa
Sekretär
jüngerer, strebsamer, zuverlässiger Herr für allgemeine Bureauarbeiten, Keller- und Barkontrolle, Mithilfe bei der Reception, gelernter Kellner bevorzugt. Vertrauensposten. Saison ca. 10. Dezember bis 20.-25. März. Offerten mit Altersangabe, Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre W A 2697 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurant-tea-room à Genève cherche pour le 15 novembre 1951
serveuse
pour le tea-room, si possible parlant anglais
volontaire
pour le restaurant. Bonnes références exigées. Ecrire sous chiffre A 82920 X à Publicitas Genève.

Pour faire plaisir à vos invités

Les personnes qui voyagent en Europe disent souvent:

"Ce serait merveilleux d'avoir un verre de whiskey *Four Roses.*"

Imaginez donc le succès que vous aurez si vous pouvez leur répondre:

"Oui . . . Tenez! Voilà une bouteille de *Four Roses!* Comment voulez-vous prendre votre whiskey?"

FOUR ROSES

Pour la Suisse: SAPI S. A.-Lugano

Frankfort Distillers Corporation, New-York

In Basel ist das

Grand Café **Astoria**

auf den 1. April 1952 neu zu verpachten.

Interessenten erhalten Auskunft durch die Hektor AG., Basel, Freiestrasse 63.

Im Tessin an gutem Platz umständehalber **günstig zu verkaufen,** schönes, modernes

Café-Restaurant / Tea-room

leichter, angenehmer Betrieb. Jahresgeschäft. Für **Küchenchef oder tüchtige Fachleute prima Existenz.** Anfragen von ernsthaften, kapitalkräftigen Interessenten erbeten unter Chiffre T E 2718 an die Hotel-Revue, Basel 2.

A vendre, Station Alpes vaudoises, 1er ordre

Hôtel-Pension

60 lits, tout confort, terrasse et parc de 4500 m²; conviendrait comme maison de repos ou de vacances pour personnel de grande entreprise. Nécessaire pour traiter, minimum fr. 50000.—. Offres sous chiffre no 56-22 au Journal de Montreux.

Stadthotel

in Geschäftslage

zu kaufen gesucht.

Zirka 60 Betten. Gemischter Betrieb kommt auch in Frage. Hohe Anzahlung möglich. Offerten an den Direkt-Inserenten unter Chiffre F H 2541 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für die Wintersaison in Berghotel der Westschweiz, 90 Betten:

ein tüchtiger, arbeitsamer, sprachenkundiger

Oberkellner
2 Saaltöchter, 1 Saalpraktikantin
1 Zimmermädchen
1 Portier
1 Aide-Portier-Hausbursche
1 Lingère-Glätterin

die auch mangen muss.

Gefl. Offerten unter Chiffre B W 2685 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für kommende Wintersaison suchen wir für mittleren Hotelbetrieb, absolut tüchtigen, flinken und durchaus zuverlässigen

Alleinkoch

eventuell Köchin

Gutbezahlte Saisonstelle. (Nachtwache ganz selten.) Offerten bitte an Fam. Rüth, Hotel Alpenblick, Wildhaus, Toggenburg.

KUR Fr. 20.55
½ KUR Fr. 11.20
Orig'fl. Fr. 4.95
Aerztl. empf.
In Apoth. u. Drog.

Gegen Arterienverkalkung, hohen Blutdruck, Schwindel, Herzklopfen, Kopfweh Wallungen, Wechseljahr-Beschwerden Krampfadern, Knoten, Hämorrhoiden Müdigkeit, Schwellungen, Stauungen, eingeschlafene Arme, Hände, Beine u. Füße

Kräuter Zirkulan

KUR

Vielseitige Hilfe gegen Störungen

Wirkt auf Kranke beruhigend.

Wo nicht erhältlich, Versand: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, ZÜRICH 1

SCHWEIZERISCHE
HOTELFACHSCHULE
LUZERN
Staatlich subventioniert

Die Winterkurse

Küche, Service:
je 3. Januar bis 21. Februar 1952
22. Februar bis 10. April 1952

Allgem. Abteilung:
(Fachkurs – Englischkurs – Sekretärkurs):
je 8. Januar bis 5. April 1952

Illustr. Prospekt sofort auf Verlangen. Tel. (041) 25551

Firma-Reklameschilder

in **Leuchtmetall** oder eine **Lichtreklame**

nach unserem neuen Verfahren **steigern bestimmt auch Ihren Umsatz.** Erneuern und ändern von bestehenden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch

L. KRAFT, OLTEN Telephon (062) 5 40 59
Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

Erstklasshotel Graubündens

sucht für die Wintersaison folgendes qualifiziertes Personal:

Anfangssekretär
Officegouvernante
Entremetier
Tournant-Chef de nuit
Köchin
Stopferin
Nachtportier

Offerten mit Photo Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten an Hotel Schweizerhof, Lenzerheide.

LIPS-
Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Frühling 1952. — SUCHE für 16jährigen, starken, intelligenten und gut erzogenen Jüngling

Lehrstelle als Koch

Derselbe hat die Sekundarschule besucht und ist gegenwärtig für 1 Jahr im Welschland. Nur erstklassige Ausbildung kommt in Frage. Offerten erbeten an Jacques Faust, Im Kehlhof, Stäfa (ZH.).

Aufgewecktem **Jüngling** wird Gelegenheit geboten, per sofort als

Kochlehrling

einzutreten. Handgeschriebene Offerten mit Photo und Schulzeugnis an **Walter König,** Restaurant Zeughauskeller, **Zürich 1,** Waaggasse 6, Telephon (051) 23 27 70.

SEIFENSPENDER
MODELL S.B.B.
MAISON FRESSE
TÉL. (021) 26 33 33 - LAUSANNE

Fordern Sie

STEINHÄGER

GENERALVERTRETER
F. SIEGENTHALER A.G.
LAUSANNE
Telephon (021) 23 74 33

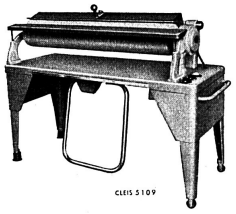
---

denn mit

Salubra

tapezierte Wände
sind garantiert waschbar,
lichtecht und solid.

Gratismuster und Prospekte erhältlich durch Salubra AG., Abtlg. 511, Postfach, Basel 6



Neues, patentiertes Modell!

Bügelmaschine

1 Meter Walzenlänge
Elektrische Heizung 3500 Watt • Elektromotor
Preis Fr. 1960.—

WASCHMASCHINEN • ZENTRIFUGEN • MANGEN

A. Cleis AG., Sissach

Wäschereimaschinen-Fabrik

Gegründet 1872 **Telephon (061) 7 42 07**

Hoteldirektor mit fachtüchtiger Ehefrau, mit In- und Auslandpraxis, beste Referenzen und Fähigkeitsausweis, **sucht neue**

Hoteldirektion

in Saison- oder Jahresstelle. Offerten sind erbeten unter Chiffre H D 2653 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grösserer Restaurationsbetrieb

sucht

Buchhalter(in)

für System Ruf. Maschinenschreiben, Stenographie, Französisch perf., Englisch sehr erwünscht. Bewerber(innen) mit Fachkenntnissen haben den Vorzug. Offerten mit Lebenslauf, lückenlosem Ausweis über bisherige Tätigkeit, Referenzen und Lohnangabe an Kunsthaus-Restaurant Luzern.

Grand Hôtel à Genève

cherche pour date d'entrée à convenir

une téléphoniste

connaissant français, allemand, anglais ainsi que la dactylographie. S'adresser avec curriculum vitæ, copies de certificats et photo à chiffre T E 2683 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

für Wintersaison von Erstklasshotel im Engadin: tüchtiger, sprachenkundiger

Barman

Alter ca. 33–45 Jahre. Bei Eignung Zweisaisonstelle. Offerten erbeten unter Chiffre E H 2687 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle tüchtige

Sekretärin

für Korrespondenz, allgemeine Bureau- und Kontrollarbeiten. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Ffenniger & Co., Bahnhofbuffet, Luzern.

Die Bar „La Chesa" in Bern sucht

per 1. Dezember in Jahresstelle tüchtige

I. Barmaid sowie
Lingeriegouvernante

Hotel Wilden Mann, Bern, Telephon (031) 2 31 41.

Couple d'Hôtelier

(Chef de cuisine) **cherche**

Hôtel-Pension

pour la saison d'hiver, en

gérance

éventuellement en

location

Offre sous chiffre H P 2646 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

Gesucht

auf 1. Januar 1952 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle: tüchtige, selbständige

Köchin

in Passantenhotel mit Restaurationsbetrieb (Innerschweiz). Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien unter Chiffre P H 2686 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Wäsche schonen mit KOLB'S
Seifenflocken „Weisse Taube"
J. KOLB Seifenfabrik ZÜRICH

Weitere KOLB-Spezialitäten:

Waschpulver BLENDIN, selbsttätig
Ia KERNSEIFEN weiss und grün
Spül- und Entfettungspulver KO 5
Prima SCHMIERSEIFE, gelb u. weiss
Schnellglanz-Bodenwichse BLENDA
usw.

Warm und heimelig

soll Ihr Gast auch das Hotel-Schlafzimmer empfinden.

Klein-Orientalen für Einer- und Zweierzimmer sowie Spannteppiche schaffen Behaglichkeit und Wärme.

Zahlreiche Lieferungen an Saison- und Stadt-Hotels zeugen von der Beliebtheit dieser Teppiche.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Jetzt selber renovieren mit unseren Spezialfarben!

KEM-GLO der schmutzabstossende, widerstandsfähige Email-Lack.

Vorteile:
Für Küche, WC., Badezimmer, Holzwerk.
Widersteht Fruchtsäuren, Tinte, heissem Fett, kochendem Wasser, ist schlag- und wetterfest.
KEM-GLO «weiss» vergilbt garantiert nicht.
Für Innen- und Aussenanstriche.
Trocknet in 3 bis 4 Stunden, geruchlos.

Kem-Tone der modernste, waschbare Matt-Anstrich!

Vorteile:
direkt über Tapeten — kein Neutapezieren mehr!
Trocknet in 1 Stunde – praktisch geruchlos.
Lässt sich fleckenlos später ausbessern.
Meistens genügt schon 1 Anstrich.
Von Hunderten von Hotels mit Erfolg verwendet.

Decor-Ton der modernste, plastische Wandbelag!

Vorteile:
Waschbar und strapazierfähig.
Ritz-, kratz- und schlagfest,
Duftig, dekorativ und wirkungsvoll.
Lichtecht, elastisch, isolierend, gute Akustik
Auf jeden Untergrund, sogar direkt auf Mauerabrieb.
Vielfach preislich günstiger als Tapete.
DECOR-TON wird am besten vom Malermeister aufgetragen.

Verlangen Sie Farbkarten, Prospekte, unsere vollständige Preisliste und unsere Hotel-Referenzenliste. Gaststätten gewähren wir 15% **Spezial-Rabatt!**

VOGELSANG
KURT VOGELSANG / UNITRADE AG.
Zürich-Schwerzenbach
Tel. (051) 95 31 81

Suchen Sie einen Teppich?

Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar besondere Vorteile bieten kann? Seit 50 Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche im eleganten Stadthotel wie auch in der kleinen Pension hoch oben in den Bergen. Wir wissen aus Erfahrung, welche Qualitäten sich im Gastgewerbe am besten bewähren. Machen Sie sich diese zu Nutze. Was haben Sie für Wünsche? – Verlangen Sie bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus

Geelhaar
BERN

W. Geelhaar AG., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2.21.44

Revue - Inserate haben Erfolg!

Kaffee

Nur eine wirklich gute Qualität befriedigt den Gast und veranlasst ihn, wiederzukommen.

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735

Kristall und Glas

wunderbar klar
mit dem entfettenden Reinigungspulver

Sap

Auch Ihr Personal schätzt SAP arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Kundendienst.

Zu verkaufen wegen Umbau grosser
Beerex-Grill sowie Express-Kaffeemaschine
„Schaeren", mit Filter. — Offerten an Restaurant Chartreuse, Biel-Bienne.

Pachtausschreibung

Die Kreisdirektion III der SBB eröffnet den Wettbewerb über die **Verpachtung des**

Bahnhofbuffets Chur

auf den 1. Mai 1952. — Bewerbeformulare können vom 12. November bis 8. Dezember 1951 bei der Kreisdirektion III der SBB, Sihlpostgebäude III. Stock, Zimmer 306, Kasernenstrasse 95, in Zürich, schriftlich oder persönlich bezogen werden.

Das Burgdorfer Qualitäts-
Hotel-Besteck
liefert Ihnen zu günstigen Preisen: **J. Wolfensberger,** Silberwaren en gros, **Wetzikon** (Zürich), Telephon 97 89 54.

Lerne
ENGLISCH
Modernes Pensionat mit allem Komfort in **Herne Bay, Kent, England, bietet jungen Leuten aus allen Branchen gute Gelegenheit, in kurzer Zeit die englische Sprache zu erlernen! Verlangen Sie Prospekte und weitere Auskunft bei AR. Bayard, Lausanne Palace, Lausanne.**

DON'T SAY WHISKY —SAY

General Agents:
F. SIEGENTHALER LTD.
LAUSANNE
Téléphone (021) 23 74 33

Kennen Sie ihn?

Der interessante Spezial-Katalog für die neuzeitliche Möblierung fortschrittlich geführter Hotels hat – wie zu erwarten war – im Gastgewerbe grosse Wellen geworfen. Diejenigen Hotelbesitzer, welche sich nach Erhalt in seinen Inhalt vertieften, haben den Grundgedanken der zeitgemässen Hotel-Möblierung **sofort erkannt.** Und die Folge davon? Erst kamen vereinzelte Bestellungen, dann immer mehr, so dass wir heute unserem Betrieb bereits ein Spezialbüro für Hotelberatung angliedern mussten.

Alle diese Hotelier-Kunden haben herausgefunden, wie sie eine treue weiterempfehlende Kundschaft erhalten, und dadurch ihren Umsatz steigern können. Auch Sie können es. Holen Sie gerade jetzt den reich illustrierten, mit allen Massen und Preisen versehenen Farbenkatalog mit dem Titel:

«Ihr Gast fühlt sich zuhause und kommt gerne wieder!»

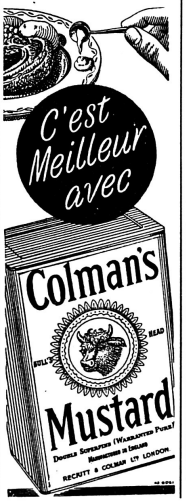
hervor und verbringen Sie ein lehrreiches Stündchen mit seiner Lektüre. Sicher ist auch in Ihrem Hotel da und dort eine Auffrischung fällig. Unterbreiten Sie Ihre Wünsche unserem Büro für Hotelberatung in der Fabrik Möbel-Pfister in Suhr bei Aarau. Schon in wenigen Tagen sind Sie im Besitz einer äusserst vorteilhaften Spezialofferte.

Gutschein

An die Fabrik Möbel-Pfister — **Hotelberatung Suhr b/Aarau**

Senden Sie mir Ihre vorteilhafte Spezial-Offerte über: .....
.....
Name: .....
Ort: .....
Strasse: ..... Nr. ..... 21c HR.

Champagne
TAITTINGER
Reims

A. Fischer
Agence Générale pour la Suisse
Première Distillerie par Actions Bâle
Téléphone 53043 et 53044

Blumen
Versandhaus für Hotels und Restaurants.
Kummer, Baden
Blumenhalle
Telephon (056) 27671